

# Saalamiit – Salamina

Qaamaneq kuulterpalaartoq – Et gyldent lys – A golden light

**SAQQUMMERSITSINEQ** – Kalaallip arnap malunnaateqarluartup sivikikkaluamik inuunera pillugu

**UDSTILLING** om en bemærkelsesværdig grønlandsk kvindes korte liv

**EXHIBITION** about the short life of a remarkable Greenlandic woman



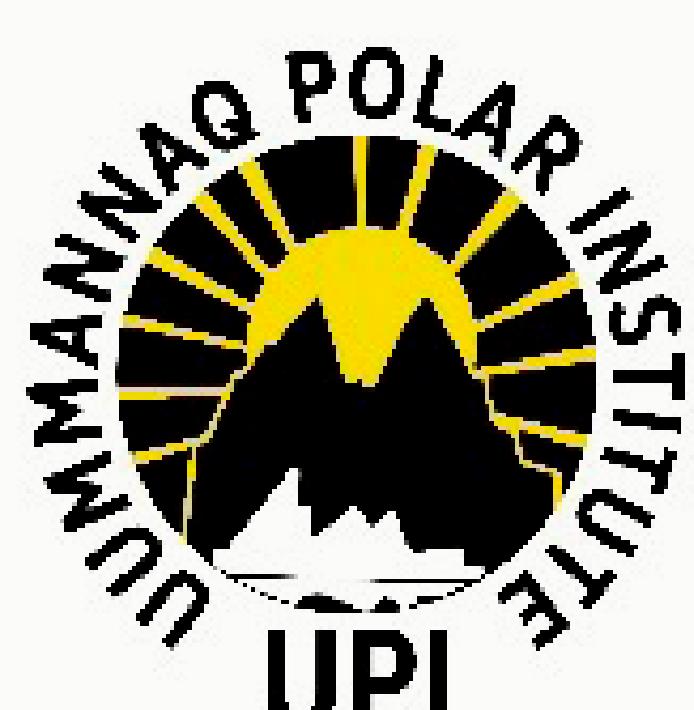
Saalamiit / Salamina

Photographer unknown, privately owned

\* 27 November 1900 in Qarajaq settlement – † 5 October 1936 in Illorsuit

∞ 10 January 1922 with Frederik Fleischer († 14 November 1927) in Ikerasak

∞ 27 May 1936 with Gabriel Møller in Illorsuit



# Nunaqarfik Qarajaq

Bopladsen Qarajaq – The settlement Qarajaq in 1909

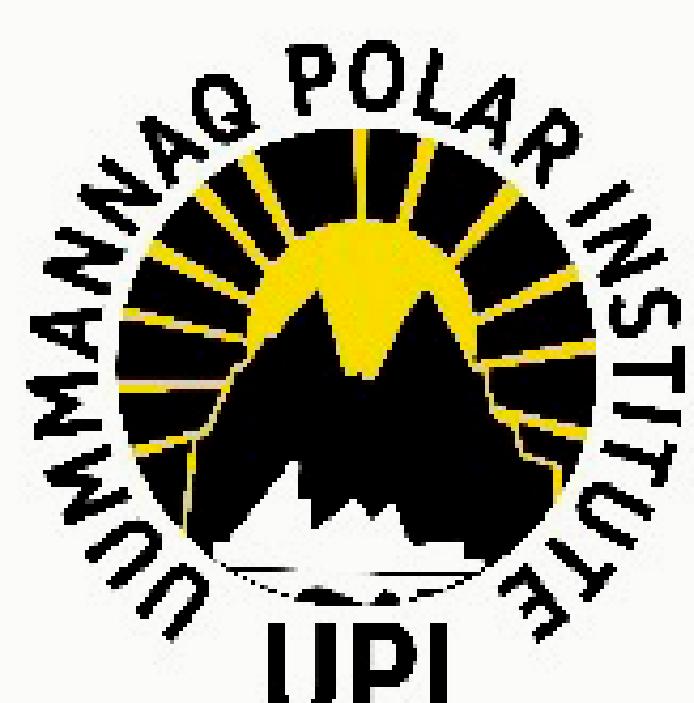


Photo: Arnold Heim, 1909 - ©ETH-Archives, Zürich

Saalamiit inunngorpoq ukioq 1900 nunaqarfimmi Qarassani. Angutaa Pele Therkelsen piniartuuvoq nunaqarfimmilu ajoqiulluni. Pelep najaata Nikoline-p uigaa Jens Fleischer, lkerasammi niuertoruseq. Nunaqarfik Qarajaq 1921-mi inueruppoq.

Salamina født i år 1900 på bopladsen Qarajaq. Hendes far, Pele Therkelsen var fanger og kateket på bopladsen. Peles søster hed Nikoline og var gift med Jens Fleischer, der var udstedsbestyrer i lkerasak. Bopladsen Qarajaq blev nedlagt i 1921.

Salamina was born here in year 1900. Her father Pele Therkelsen was a hunter and catechist in Qarajaq settlement. Pele's sister, Nikoline, was married to Jens Fleischer, trader in lkerasak. The Qarajaq settlement was abandoned in year 1921.



# Saalamiip inunngornera

Salaminas fødsel - The birth of Salamina

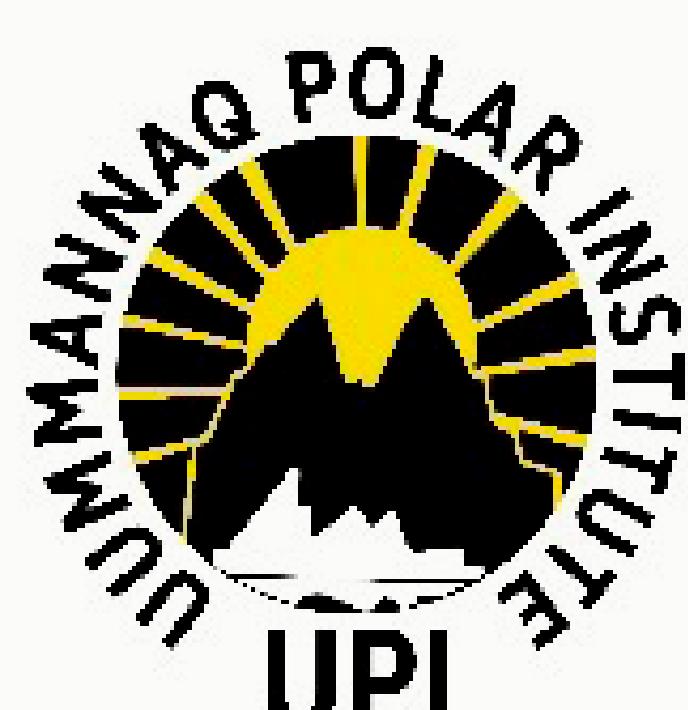
			ne Saalami.	voi Umanatian.
28.	27 November 1900.	Karajak	Dorthe Ane Saramine Therkelsen.	Katteføl Thomas Therkelsen og Kastri Justin Dorthe voi Karajak.
	6 December	n.	Anna Karolina Nam	F. Johannes Nam Adams

Uummannaq parish register, 1899-1905, p.41, Greenland National Museum and Archives

Saalamiit inunngorpoq 27. november 1900, kuisinnermini aterilerlugit Dorthe Ane Saramine Therkelsen. Atia Saramine arlalitsigut allanneqartarpoq Salomine kalaallisullu Saalamiitik taaneqartarluni. Toqqissinartumik naqisimaneqaranilu perorsarneqarpoq, qanga arnat angutillu suliassaat tamaasa ilikkarluarlugit. Atsani uialu – Nikoline aamma Jens Fleischer Ikerasammi tikeraakulavai, tassanilu kulturi allaanerusoq naapillugu, Jens Fleischerip Norgemiunit qallunaanillu sorlaqarneranik sunnigaasoq. Qularutissaangnilarlu tamanna Saalamiip inuttut nakuulluni pissusaanik ineriertortitseqataasimasoq, tamannalumi aamma erserpoq Rockwell Kentimut allagaasigut. Allakkat takutippaat arnaq malunnaatilimmik ersarissumillu oqariartuuteqarsinnaasoq, aamma taamani allaaseq oqaasilerinermik aallaavilik ajornakusoortinneqartaqisorlu sapinngilluaraa.

Salamina blev født den 27. november 1900 og døbt Dorthe Ane Saramine Therkelsen. Ofte blev navnet Saramine ændret til Salomine eller på grønlandsk til Saalamiit. Hun fik en tryg og fri opdragelse, hvor hun tilegnede både kvinders og mænds traditionelle færdigheder. Hun besøgte ofte sin faster og hendes mand, Nikoline og Jens Fleischer i Ikerasak, hvor hun mødte en anderledes kultur, der var præget af onklens norske og danske rødder. Det har uden tvivl været med til at udvikle hendes stærke personlighed, som også kommer til udtryk i hendes breve til Rockwell Kent. Brevene viser en kvinde, der kan udtrykke sig klart og tydeligt, og at hun – i modsætning til så mange andre i den periode – beherskede den daværende, svært tilgængelige grammatiske retskrivning

Salamina was born November 27, 1900, and baptized Dorthe Ane Saramine Therkelsen. The name Saramine was often changed to Salomine in Danish or to Saalamiit in Greenlandic. She had a safe and free upbringing, where she acquired both women's and men's traditional skills. She often visited her aunt and her husband, Nikoline and Jens Fleischer in Ikerasak, where she met a different culture that was characterized by her uncle's Norwegian and Danish roots. It has undoubtedly helped to develop her strong personality, which is also expressed in her letters to Rockwell Kent. The letters show a woman who can express herself precisely and clearly, and that – unlike so many others of that period – she mastered the then difficult-to-access grammatical spelling.



# Nunaqarfik Qarajaq

Bopladsen Qarajaq – The settlement Qarajaq in 1909

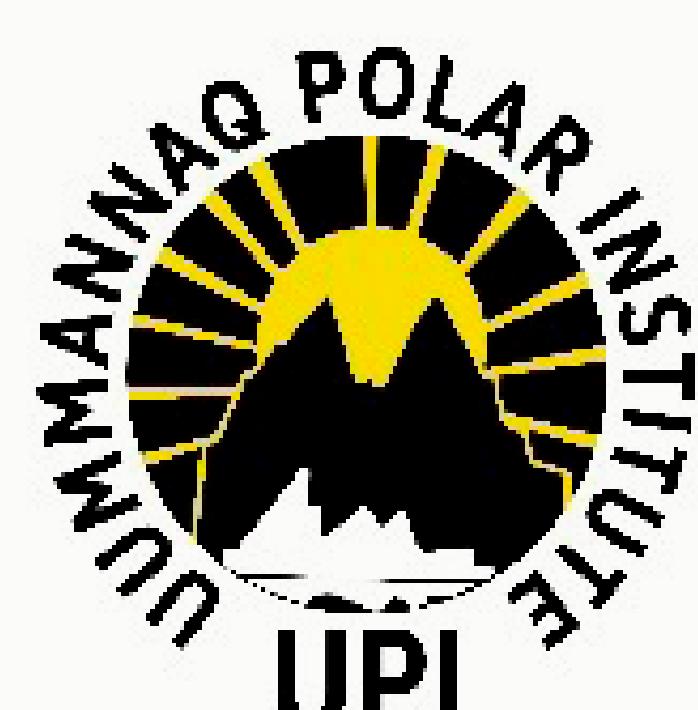


Rasmus, Pele and Karen Therkelsen, ca. 1885  
Photographer unknown, privately owned

Pele apersortinnermi nalaani angajoqqaami - Karen aamma Rasmus Therkelsen – akornanni issiavoq.

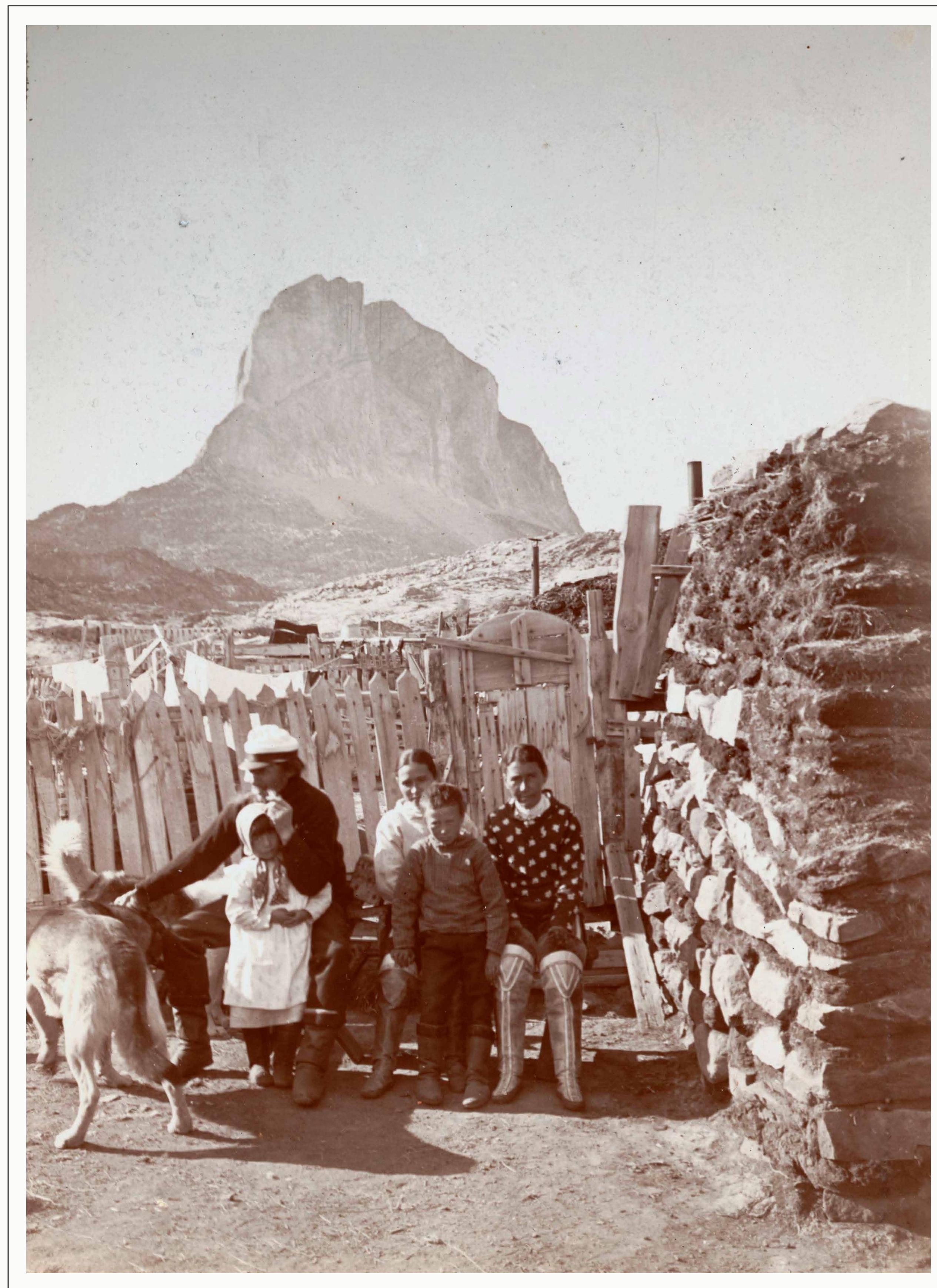
Pele i konfirmationsalderen siddende mellem sine forældre, Karen og Rasmus Therkelsen.

Pele at the age of confirmation sitting between his parents Karen and Rasmus Therkelsen.



# Ilaqutariit Fleischerikkut

Fleischer-familien – The Fleischer family in Ikerasak

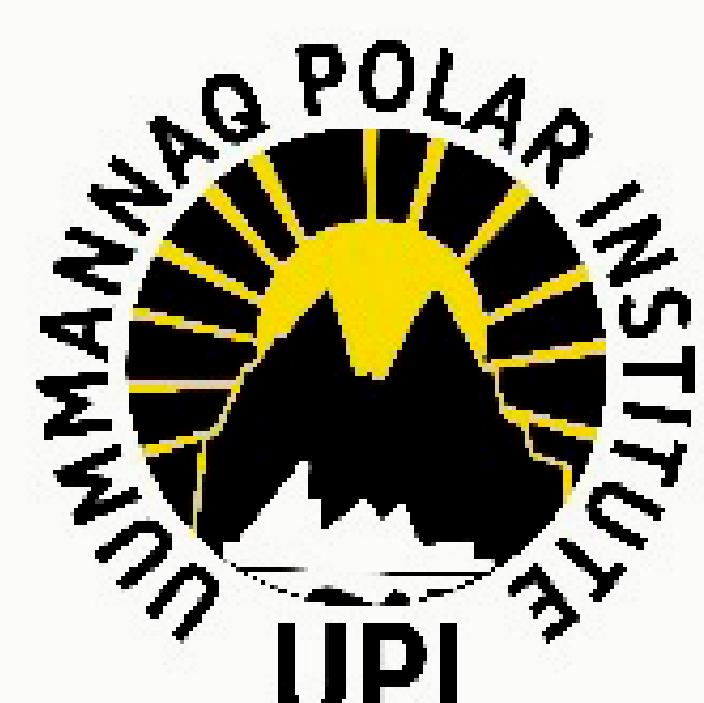


Jens Fleischer, Arnaq, Johan and Nikoline, photo: Arnold Heim, 1909, ©ETH-Archives, Zürich

Saalamiip meeraalluni Ikerasammi atsammi Nikoline-p uiatalu Jensip tikeraarnissaat nuannarilluinnarpaa.  
Kingusinnerusukkut atsakkumini kiffaalerpoq, illunilu Frederik nuannarilluinnaleramiuk naggataagut katippaa.

Salamina elskede som barn at komme på besøg hos faster Nikoline og onkel Jens i Ikerasak. Hun blev senere kiffaq hos fasteren og blev så nær ven med fætter Frederik, at det førte til ægteskab med ham.

When she was a child Salamina loved to visit aunt Nikoline and uncle Jens in Ikerasak. Later she was housekeeper at her aunt and became a close friend to her cousin Frederik and that led to marriage with him.



# Saalamiip angajullequtaa Regine

Salaminas ældste datter Regine - Salamina's oldest daughter Regine



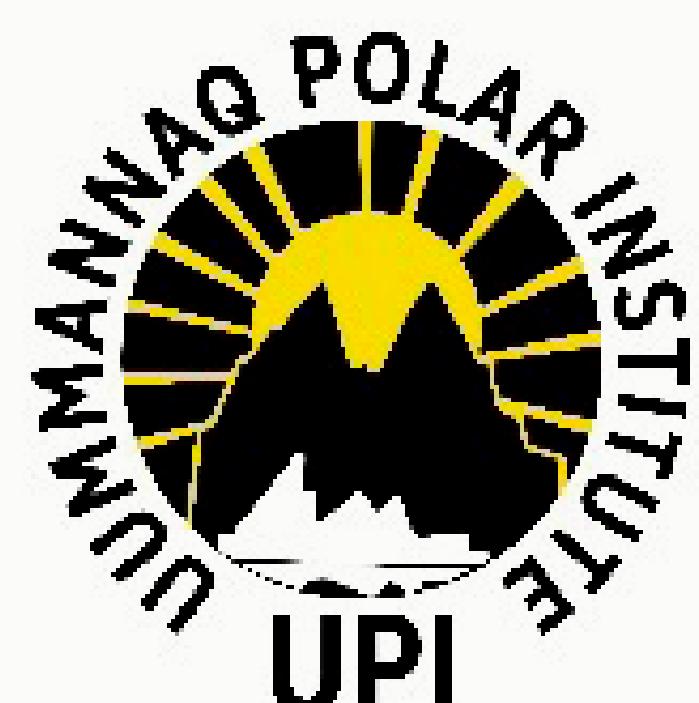
Regine standing beside her uncle Jakob in Ikerasak, ca. 1936

Photographer unknown, privately owned.

Regine, in. 1922, Saalamiip Frederik Fleischerillu paniat Apersortikkami assimini uani atsami Arnap uia Jakob assiliseqatigaa.  
Regine atsami uianilu panissiaalerpoq, Saalamiit Illorsuarnut nuummat.

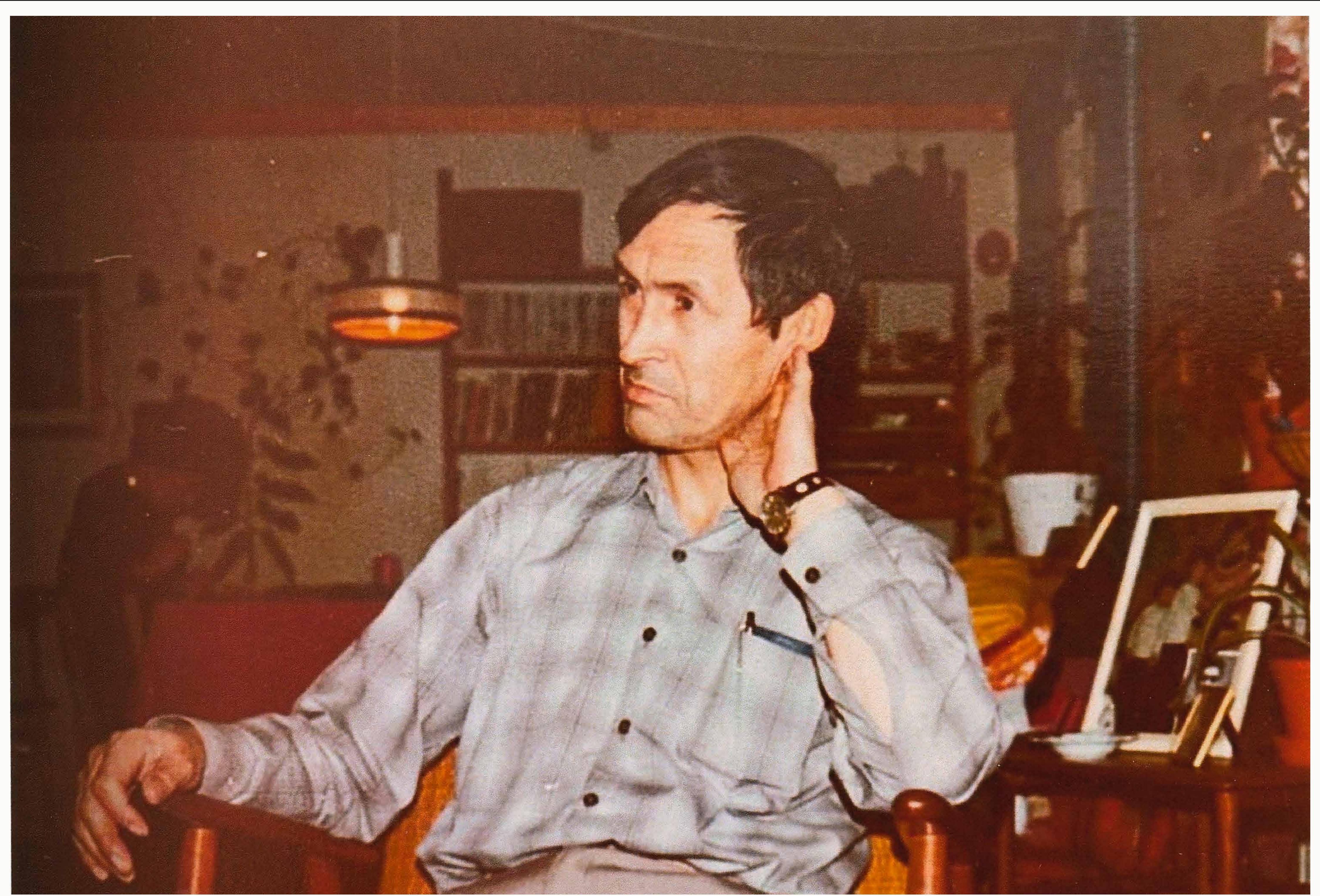
Regine, f. 1922, datter af Salamina og Frederik Fleischer. På dette konfirmationsfoto står Regine med onkel Jakob.  
Hun var blevet plejebarn hos faster Arnaq og hendes mand Jakob Therkelsen, da Salamina flyttede til Illorsuit.

Regine, b. 1922, daughter of Salamina and Frederik Fleischer. At this confirmation photo Regine is standing beside her uncle.  
She lived as adopted child at her aunt Arnaq and uncle Jakob Therkelsen when Salamina moved to Illorsuit.



# Saalamiip ernera angajulleq Frederik

Salaminas ældste sørn Frederik - Salamina's oldest son Frederik

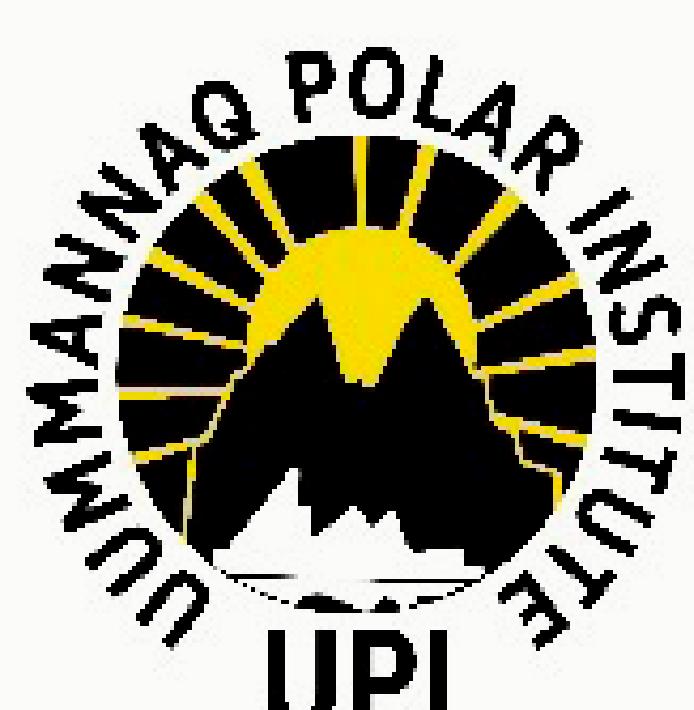


Frederik as an adult, ca. 1965, photographer unknown, privately owned

Frederik (Aqqaluartaaq), in. 1923, Salamiip Frederik Fleischerillu ernerat. Aqqaluartaaq anaanani Saalamiit Illorsuarni Rockwell Kentimut kiffanngorsimatsiartoq sakiallulerluni Uummannaami sanatoriamiilerpoq.

Frederik (Aqqaluartaaq), f. 1923, sørn af Salamina og Frederik Fleischer. Frederik kom på børnesanatoriet i Uummannaq med tuberkolose kort tid efter, at hans mor var blevet kiffaq for Rockwell Kent.  
Hans grønlandske navn var: Aqqaluartaaq.

Frederik (Aqqaluartaaq), b. 1923, son of Salamina and Frederik Fleischer.  
Frederik was placed at the Children's Sanatorium in Uummannaq with tuberculosis shortly after his mother became Rockwell Kent's kiffaq. His Greenlandic name was: Aqqaluartaaq.



# Saalamiip pania nukarleq Helene

Salaminas yngste datter Helene - Salamina's youngest daughter Helene



Salamina with Helene on her arms, photographer unknown, privately owned

Helene, in. 1926, Saalamiip Frederik Fleischerillu paniat.

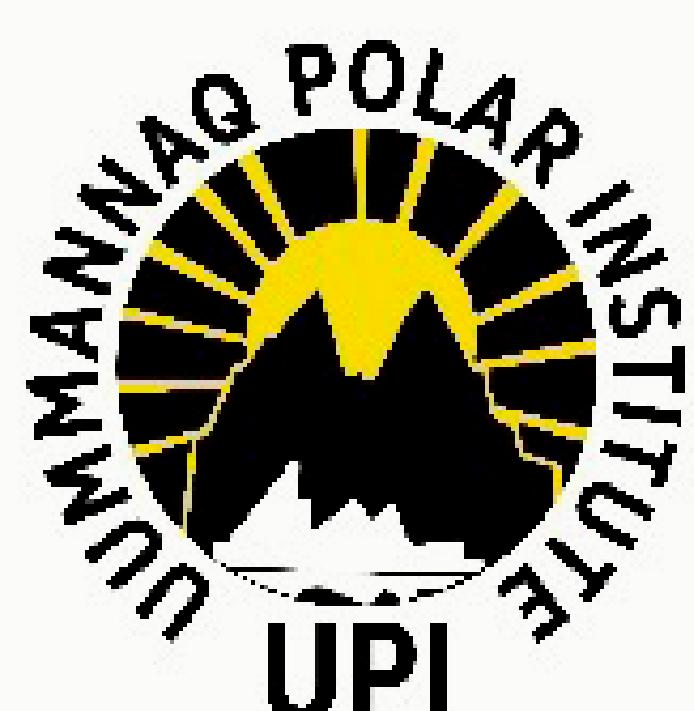
Assimi Saalamiip Helene kissumiarpaa. Helene Saalamiip meeraanit kisiartaalluni anaanani Rockwell Kentip illuani najugaqtigaa.

Helene, f. 1926, datter af Salamina og Frederik Fleischer.

Salamina med Helene på armen. Helene var det enste af Salaminas børn, som boede sammen med hende i Rockwell Kents hus.

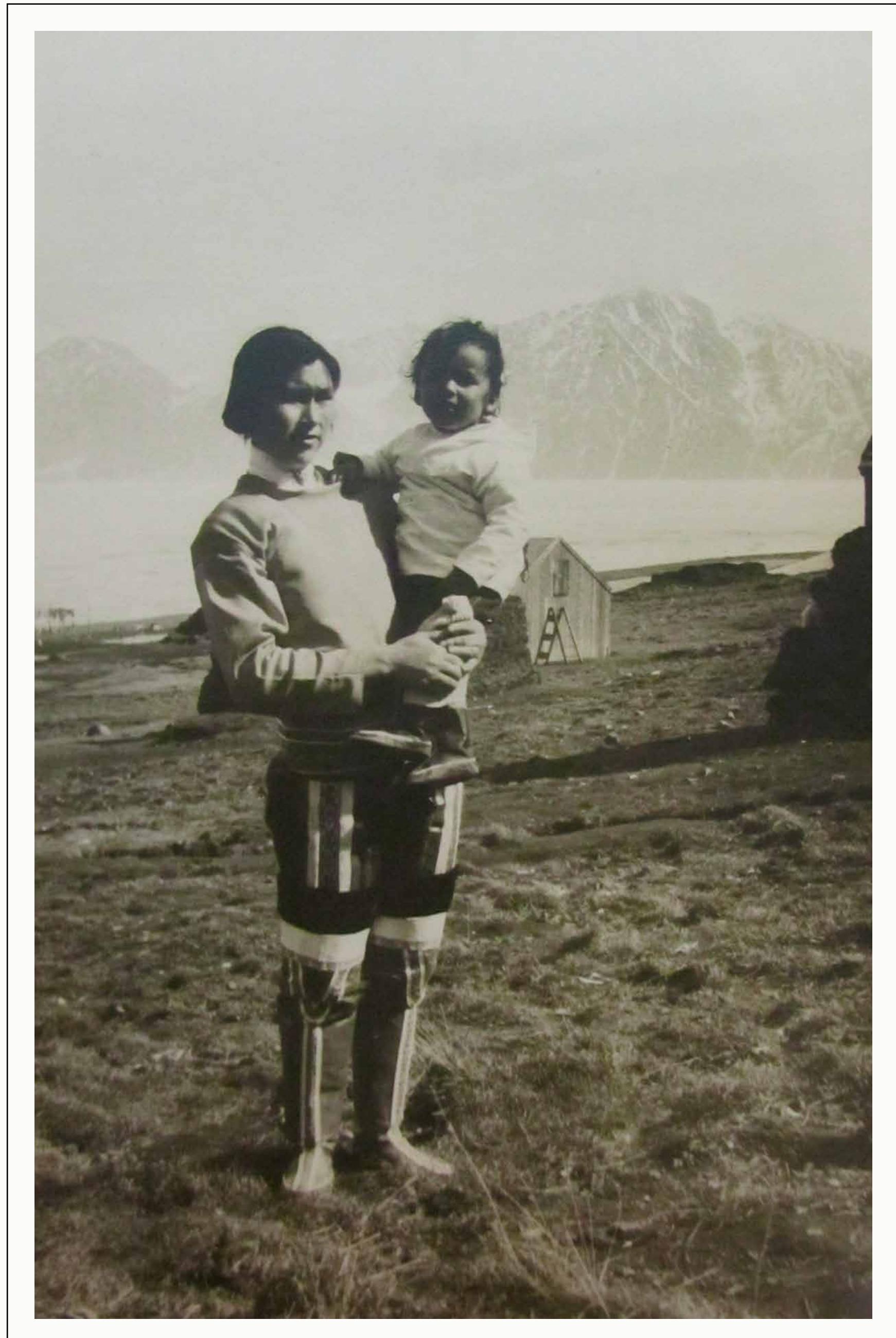
Helene, b. 1926, daughter of Salamina and Frederik Fleischer.

Salamina with Helene on her arm. Helene was the only one of Salamina's children who lived with her in Rockwell Kent's house.



# Saalamiip ernera nukarleq, Jukku

Salamina's youngest son Jokum - Salamina's youngest son Jokum



Salamina with Jokum on her arm, 1934  
© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh NY

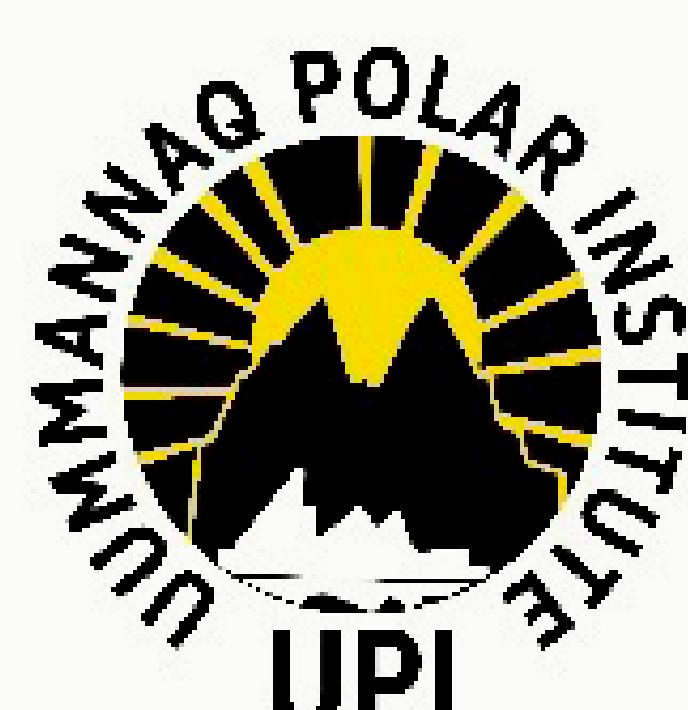


Trader Axel Skjold's wife Johanne and  
Jokum, Photo: Axel Skjold, privately owned

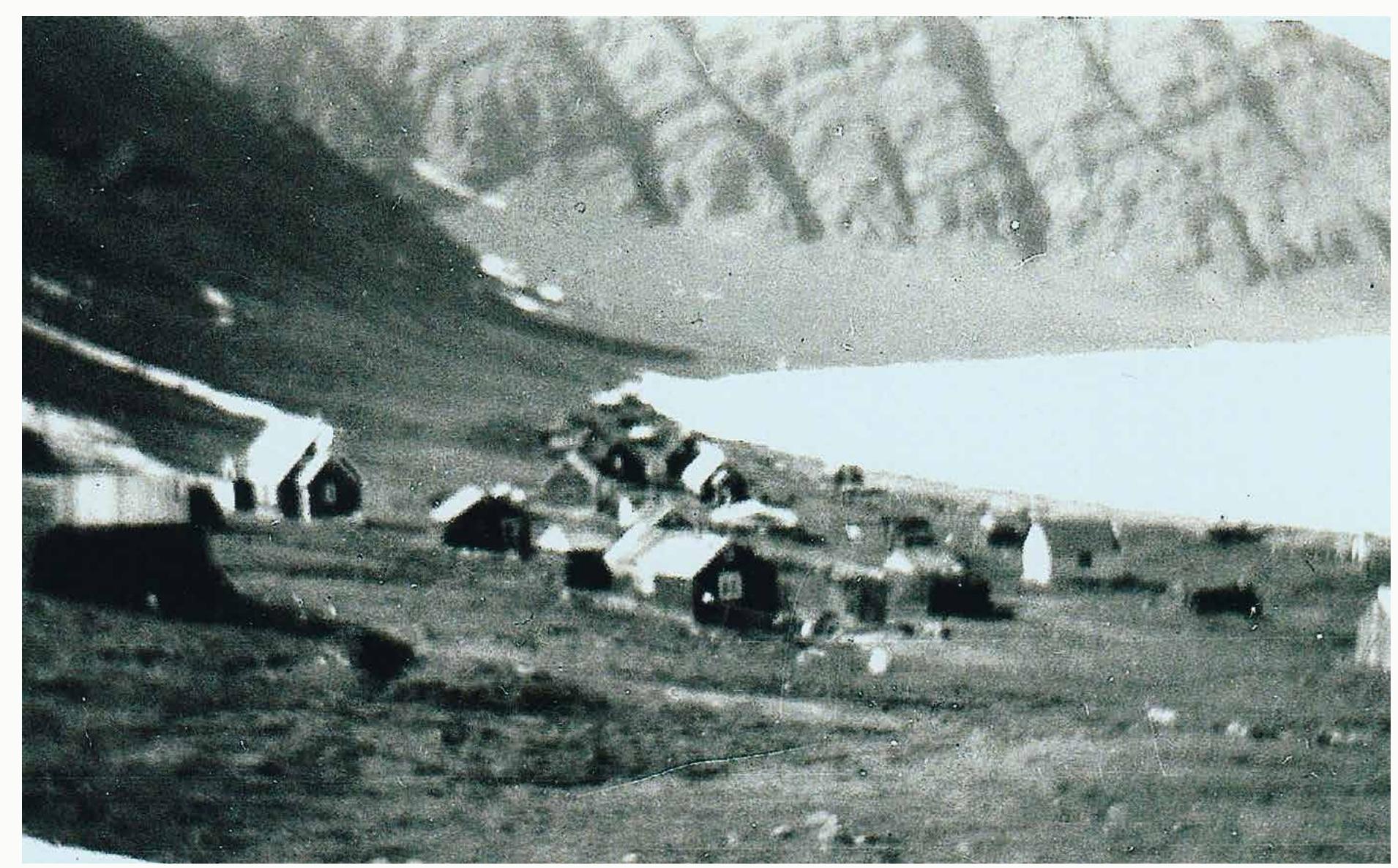
Jokum (Jukku), in. 1933. Jukkup ataatagivaa niuertoqarfimmi kiffaq sanasorlu Jens Lange, Uummannaq.  
Uummannap palaseqarfiata atuagarsuini Jens ataataasutut allaqqavoq. Attuagarsuarni aamma allaqqavoq Jukkup 1944-imi,  
ajoqimi Samuel Møllerimi nulianilu Sarami ernesiatut kinguliani allanngortikkaa Møllerinngorlugu.

Jokum (Jukku), f. 1933. Jokums far var kolonist og tømrer Jens Lange i Uummannaq. I kirkebogen for Uummannaq er  
Jens indskrevet som barnets fader. Kirkebogen fortæller også, at Jokum i 1944 som plejesøn hos kateket Samuel Møller og  
hustru Sara fik ændret sit efternavn til Møller.

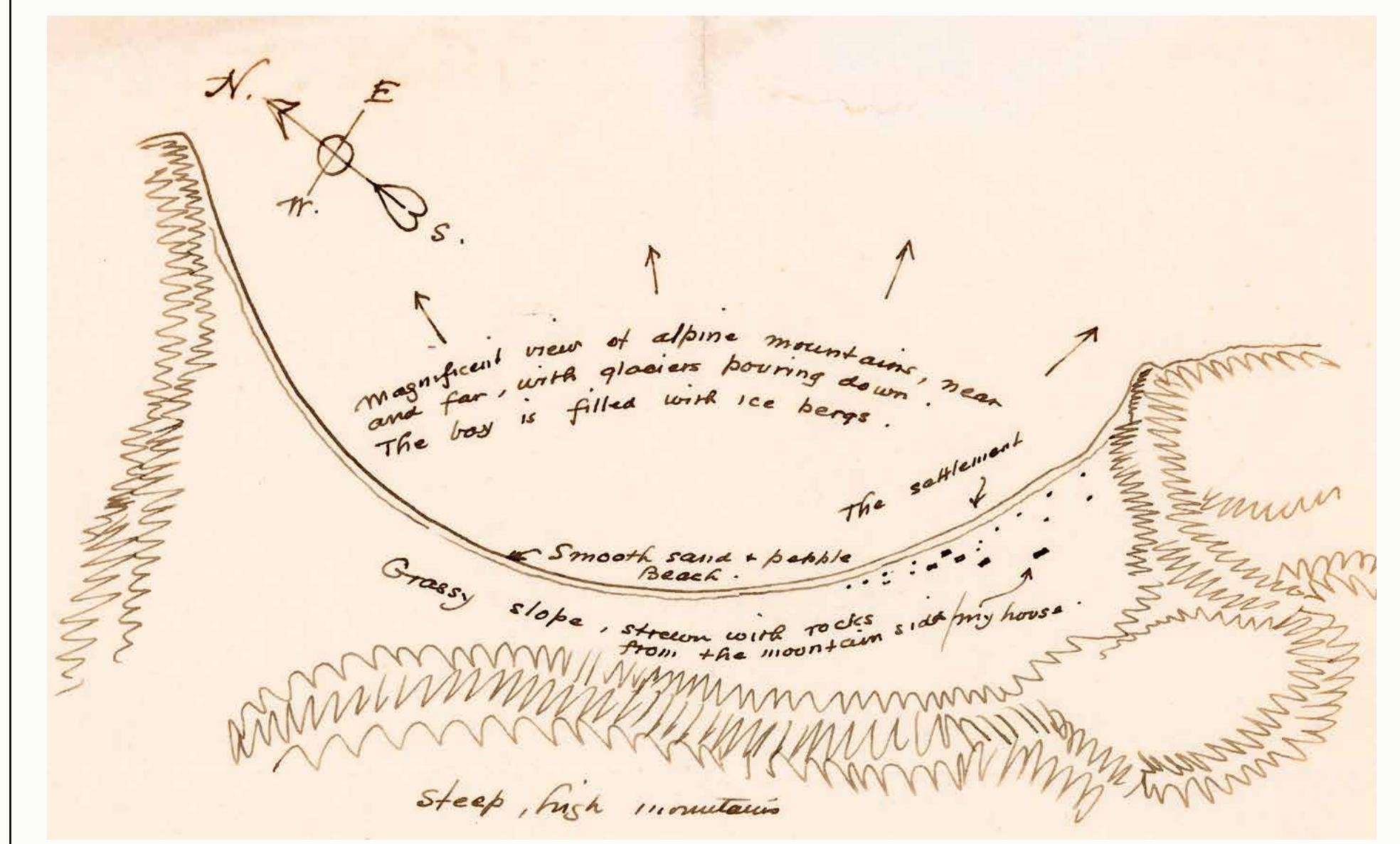
Jokum (Jukku), b. 1933. Jokum's father was colonist and carpenter in Uummannaq. In the church register for Uummannaq,  
Jens is registered as the father of Jokum. The parish register also tells that Jokum in 1944 changed his last name to Møller  
because he grew up as foster son of the catechist Samuel Møller and his wife Sara.



# Illorsuit 1931



View over Illorsuit, ca.1935,  
photo: Axel Skjold, privately owned

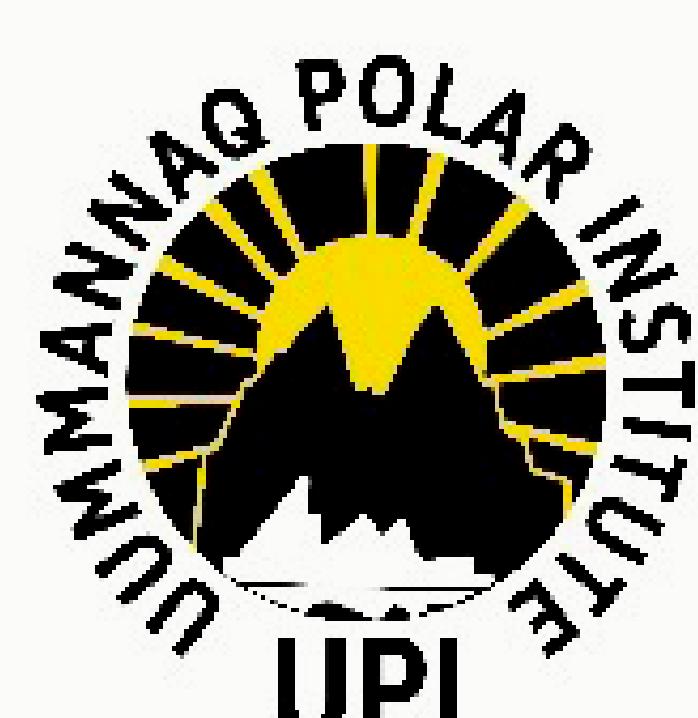


Rockwell Kent's hand drawn map of the settlement Illorsuit,  
Archives of American Art, reel5199, frame948

Nunaqarfimmi Rockwell Kentip illuaniit isikkivik aamma Kentip nammineq titartarlugu nunap assilialiaa, illuata sumiissusianik takutitsisoq. Kent Illorsuarnut apuukkami suliaasa siulliit ilagaat nammineq illussami napparnera, atortussat Danmarkimit siumoortumik allatsissimasani atorlugit.

Udsigten fra Rockwell Kents hus over bygden og Kents håndtegnede kort, der viser husets placering.  
Noget af det første Rockwell Kent gjorde efter ankomsten til Illorsuit, var at bygge sit eget hos af materialer, han i forvejen havde bestilt fra Danmark.

The view from Rockwell Kent's house and Kent's map drawn by hand showing the location of his house.  
One of the first things Rockwell Kent did after arriving to Illorsuit was to build his own house  
from materials he had already ordered from Denmark.



# Rockwell Kentip illua

Rockwell Kents hus – Rockwell Kent's house



Salamina in front of Rockwell Kent's house,  
Photo: Rockwell Kent, Archives of American Art,  
reel5255, frame896



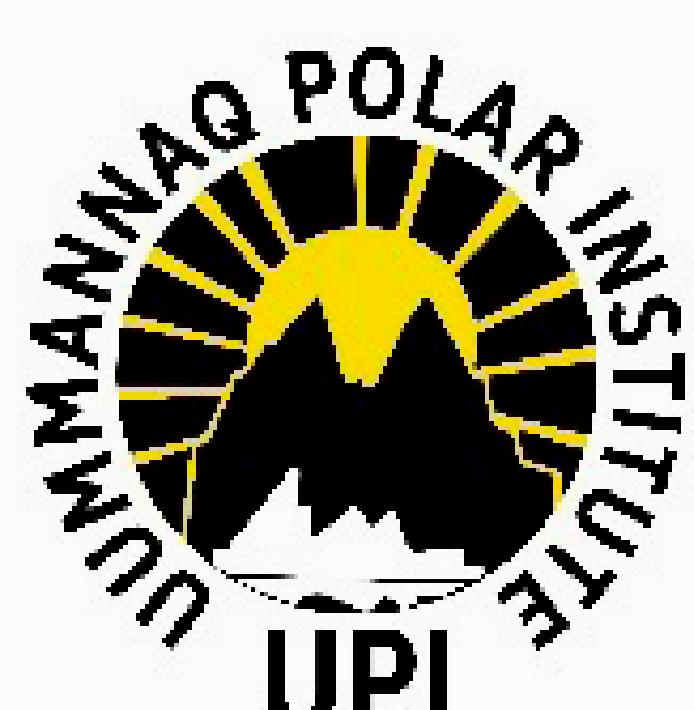
Rockwell Kent's house ca. 1936,  
Photo: Axel Skjold, privately owned

Rockwell Kentip illuliaata assii marluk. Margrethe aamma Rudolf Qvistip sorsunnersuup kingulliup kinguninngua illu Uummannaq nuuppaat. Taakku ernesiaat Adam Qvist kingulliulluni illumi najugaqarpoq. Illu imerniartarfip Parabolenip maanna inaaniippoq. Illorsuarni atuarfik - Aaraliup Atuarfia – Kentip illuata inikuani napparneqarpoq.

To fotos af huset som Rockwell Kent byggede. Margrethe og Rudolf Qvist flyttede efter 2. verdenskrig huset til Uummannaq. Plejesønnen Adam Qvist var sidste beboer af huset. Huset lå, hvor værtshuset "Parabolen" nu ligger. Skolen i Illorsuit, Aaraliup Atuarfia blev opført over tomten af Kents hus.

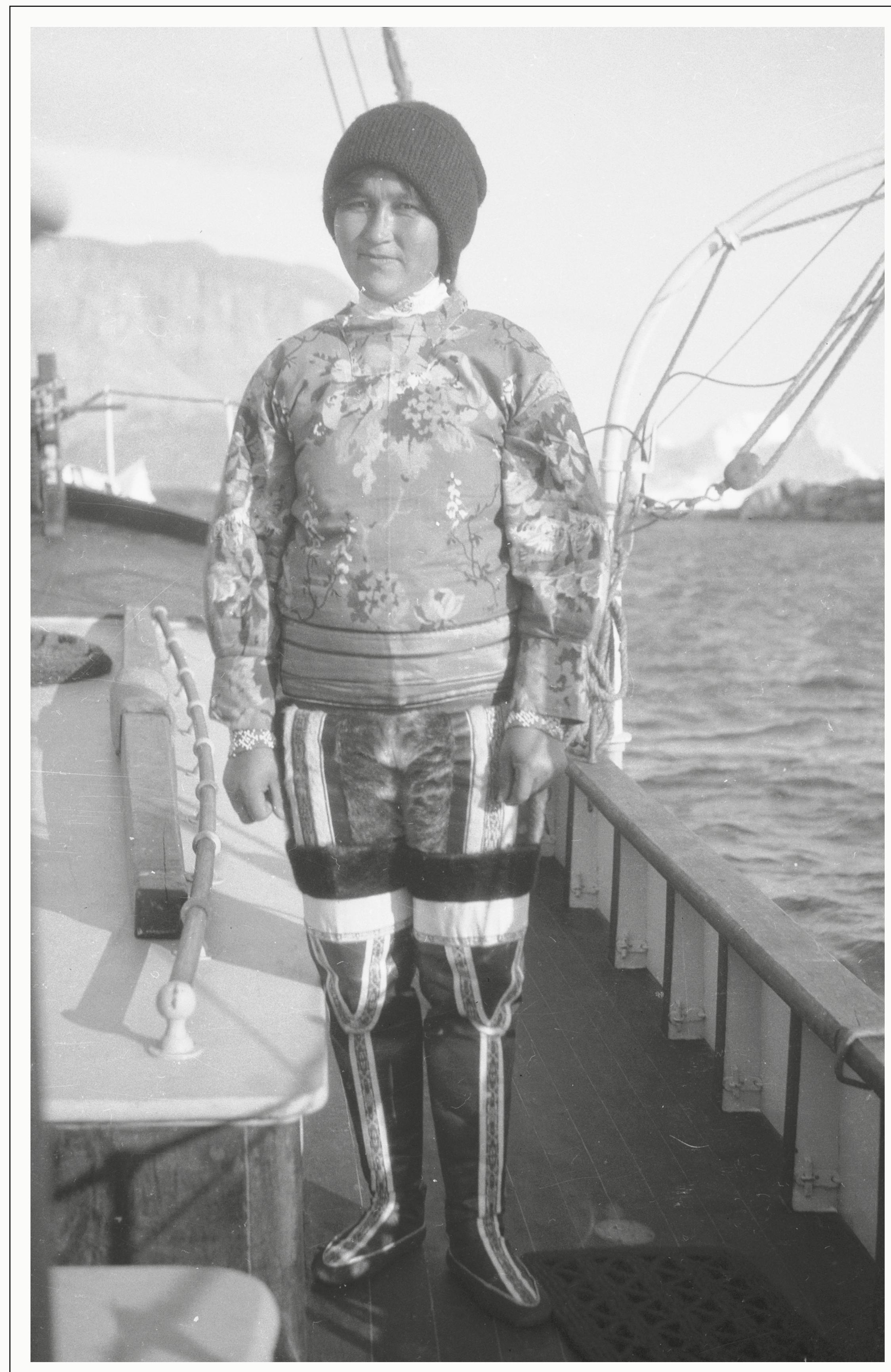
Two photos of the house that Rockwell Kent build. Margrethe and Rudolf Qvist moved the house to Uummannaq after the Second World War. Their foster son Adam was the last resident of the house.

The house was located where the pub "Parabolen" now is build. The school in Illorsuit, Aaraliup Atuarfia is built over the site of Kent's house.



# Saalamiit Ikerasammiit Illorsuarnukartoq

Salamina på vej fra Ikerasak til Illorsuit - Salamina on her way from Ikerasak to Illorsuit

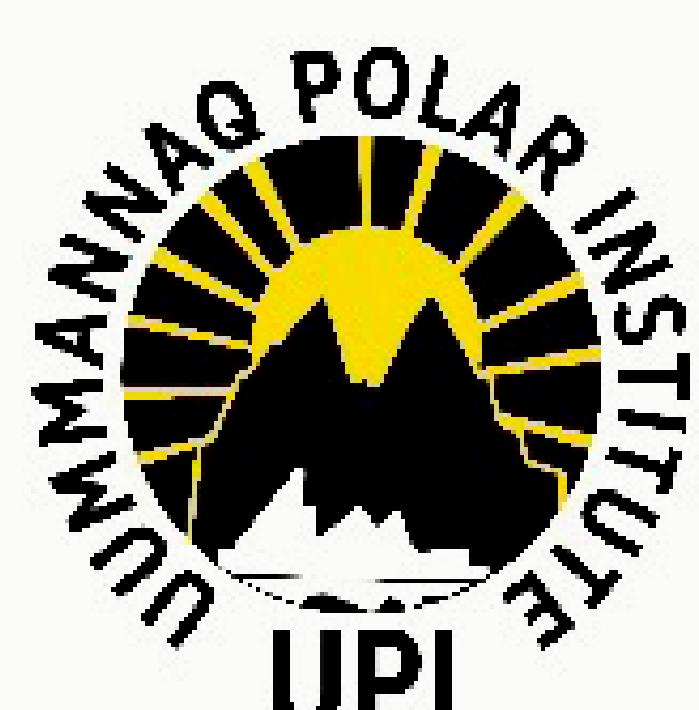


Salamina on the way from Ikerasak to Illorsuit, ca. 1932.  
Photo: Janus Sørensen, Photo Archive Arctic Institute

Saalamiip uia Frederik Fleischer 1927-mi tyfuserluni toquvoq.  
1931-mi Saalamiit Illorsuarnut nuuppoq Rockwell Kentimut kiffanngoriartorluni.

I 1927 døde ægtefællen Frederik Fleischer af tyfus.  
I 1931 flyttede Salamina til Illorsuit for at blive kiffaq for Rockwell Kent.

In 1927, her husband Frederik Fleischer died of typhus.  
In 1931 Salamina moved to Illorsuit as housekeeper (kiffaq) for Rockwell Kent.



# Rockwell Kentimi kiffaanera

Kiffaq for Rockwell Kent - Kiffaq (housekeeper) for Rockwell Kent

My wife - or Kiffak - is me Salomine  
Fleischer. Do you know her? Cousin,  
of Knud.

Extract from Rockwell Kent's letter to Peter Freuchen, September 1931, Kgl. Bibl.

1931-mi septemberimi Illorsuarnut apuussimatsiarluni Rockwell Kent Peter Freuchenimut taama allappoq.

Kallaallisut nutserlugu: "Nuliara - imaluunniit kiffara - tassaavoq Salomine Fleischerimik atilik .

Nalunngiliuk? Uimigut Kunuut illorivaa". Knud Rasmussenip illoraa Saalamiip uillaataa Frederik Fleischer, Jens Fleischerip (Knud Rasmussenip angaavata) nulialtu Nikkuliip ernerat. Nikkuliit Saalamiip atsagaa.

Således skrev Rockwell Kent til Peter Freuchen kort efter sin ankomst til Illorsuit i september 1931.

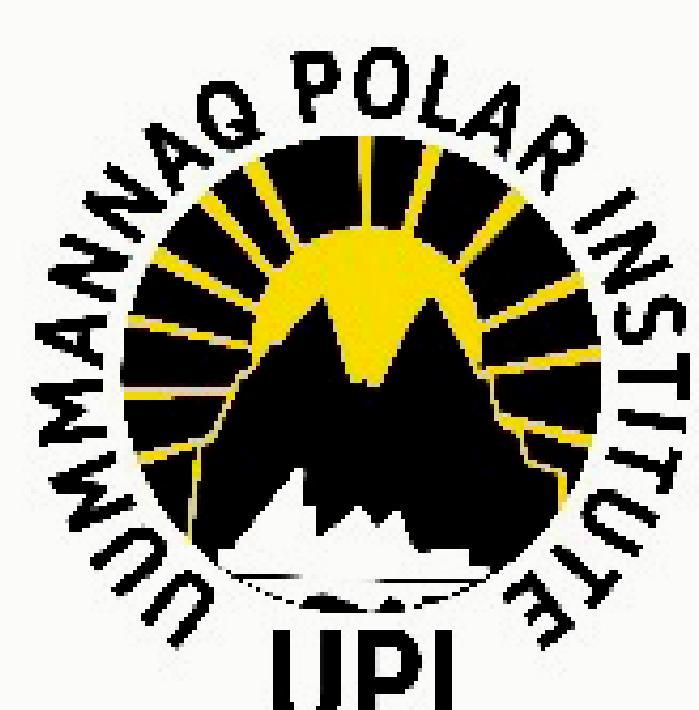
Oversat til dansk: "Min hustru - eller Kiffaq - er en Salomine Fleischer. Kender du hende?

Kusine, gennem ægteskab, med Knud". Knud Rasmussen var fætter til Salominas afdøde mand Frederik Fleischer, søn af Jens Fleischer (Knuds onkel) og hustru Nikoline, der var Salominas faster.

This is an extract of what Rockwell Kent wrote to Peter Freuchen shortly after his arrival to Illorsuit in September 1931. Knud Rasmussen was a cousin of Salamina's deceased husband, Frederik Fleischer, son of Knud Rasmussen's uncle Jens and wife Nikoline.



Jens Fleischer and Nikoline.  
Photo Archive Arctic Institute



# Helene Rockwell Kentilu

Helene og Rockwell Kent – Helene and Rockwell Kent

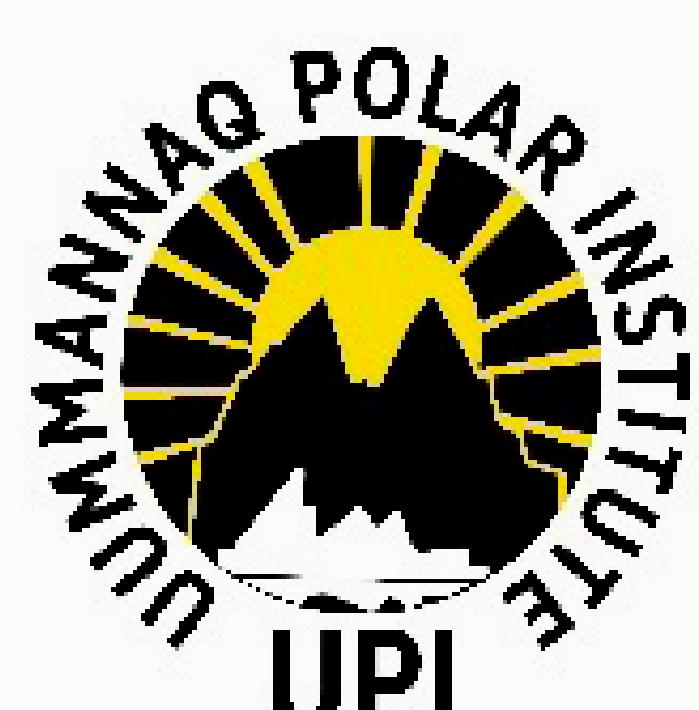


Rockwell Kent: Helena, watercolour, © Rockwell Kent Collection, Plattsburgh State Art Museum NY

Rockwell Kentip Helene nuannareqaa, panissiamisut isignerullugu. Saalamiit pillugu atuakkiamini Helene allaaseraa meeqqatut ilakkuminartutut nipaarluusutullu, illumi ataasiinnarmik initialimmi najugaqtigissallugu akornutaanngilluinnartutut.

Rockwell Kent blev meget glad for Helene, som han nærmest blev stedfar for. I sin bog om Salamina beskriver han Helene som et nemt og meget stille barn, der var helt uproblematisk at bo sammen med i et et-rums-hus.

Rockwell Kent became very fond of Helene, to whom he almost was a stepfather. In his book Salamina he describes Helene as an easy and very quiet child who was completely unproblematic to live with in a one-room house.



# Rockwellip illuani

I Rockwells hus – Inside Rockwell Kent's house



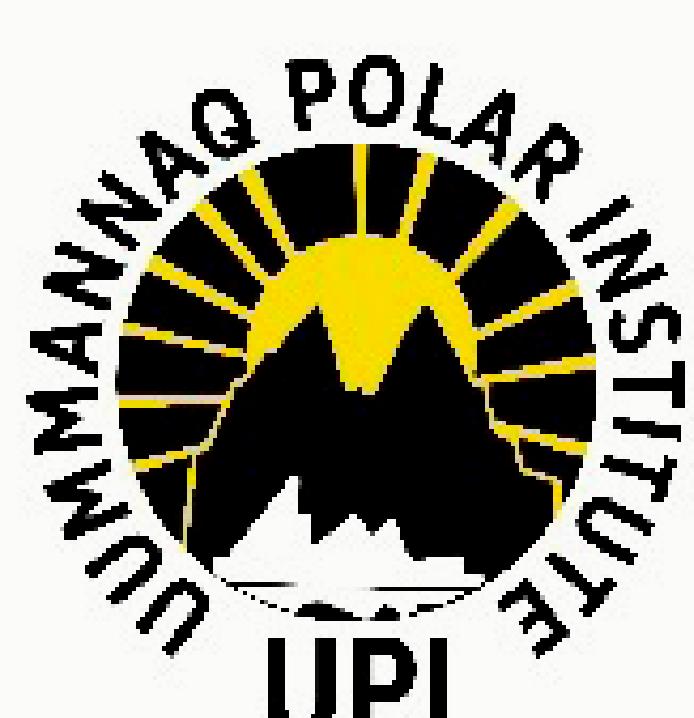
Margrethe and Rudolf Qvist and Salamina in Rockwell Kent's house - photo: Rockwell Kent

© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh State Art Museum NY

Margrethe aamma Rudolf Qvist Rockwell Kentip Illorsuarni ikinngutiginerpaasarivai.  
Kentip nulia Frances 1932-mi tikeraarmat, Saalamiit Margrethe-mi Rudolfimilu najugaqarpoq.  
Taakkunaniinnermini sivikitsumik Jens Lange inooqatigaa, Jukkumillu naartulerluni.

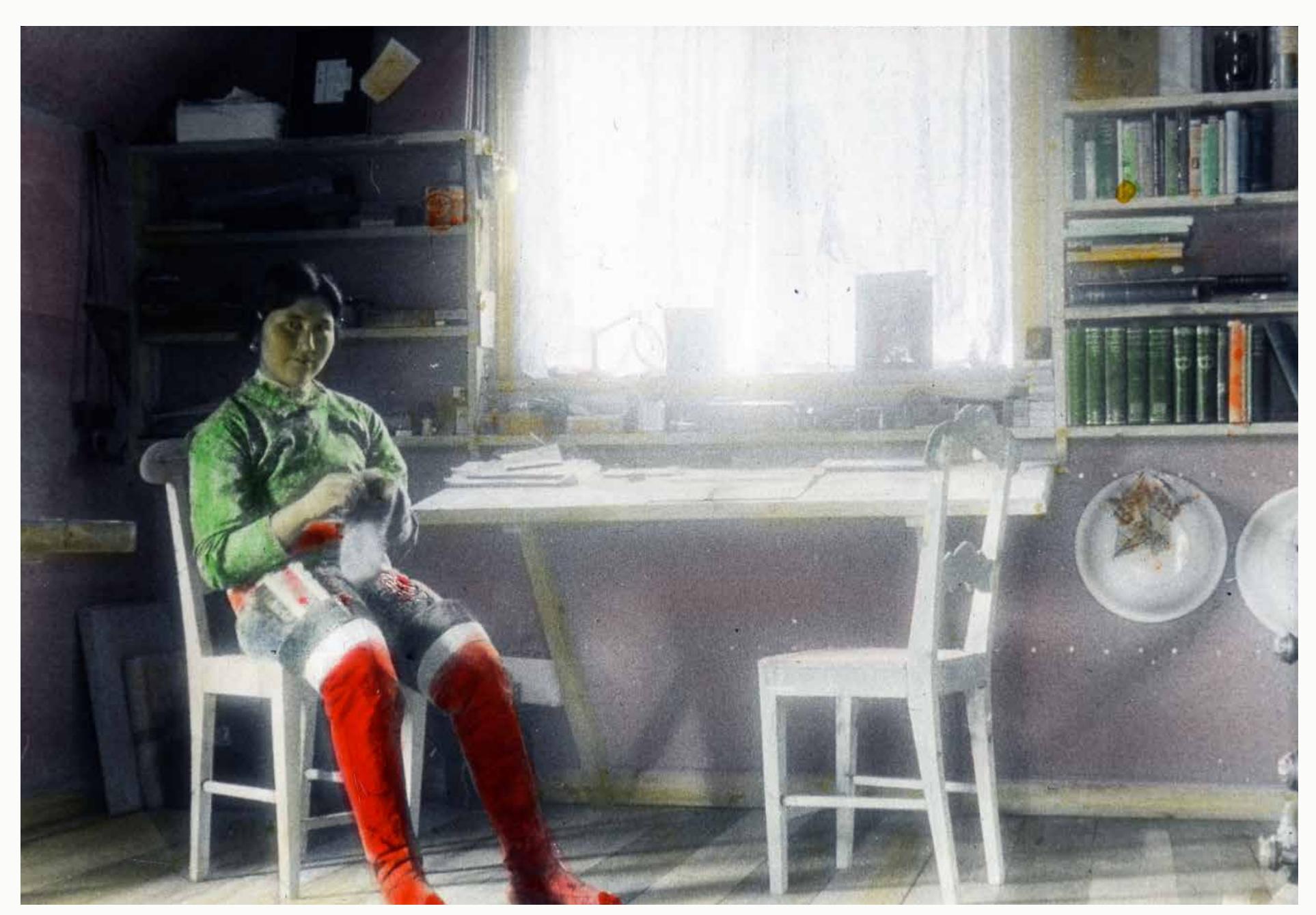
Margrethe og Rudolf Qvist var Rockwell Kents bedste venner i Illorsuit.  
Da Kents hustru Frances besøgte ham i Illorsuit i 1932 boede Salamina hos Margrethe og Rudolf.  
Mens hun boede hos Margrethe og Rudolf, levede hun i kort tid sammen med Jens Lange og  
blev gravid med Jokum.

Margrethe and Rudolf Qvist were Rockwell Kent's best friends in Illorsuit.  
When Kent's wife Frances visited him in Illorsuit in 1932 Salamina moved to Margrethe's and Rudolf's house.  
While she stayed at Margrethe and Rudolf, she lived for a short time with Jens Lange and  
became pregnant with Jokum.

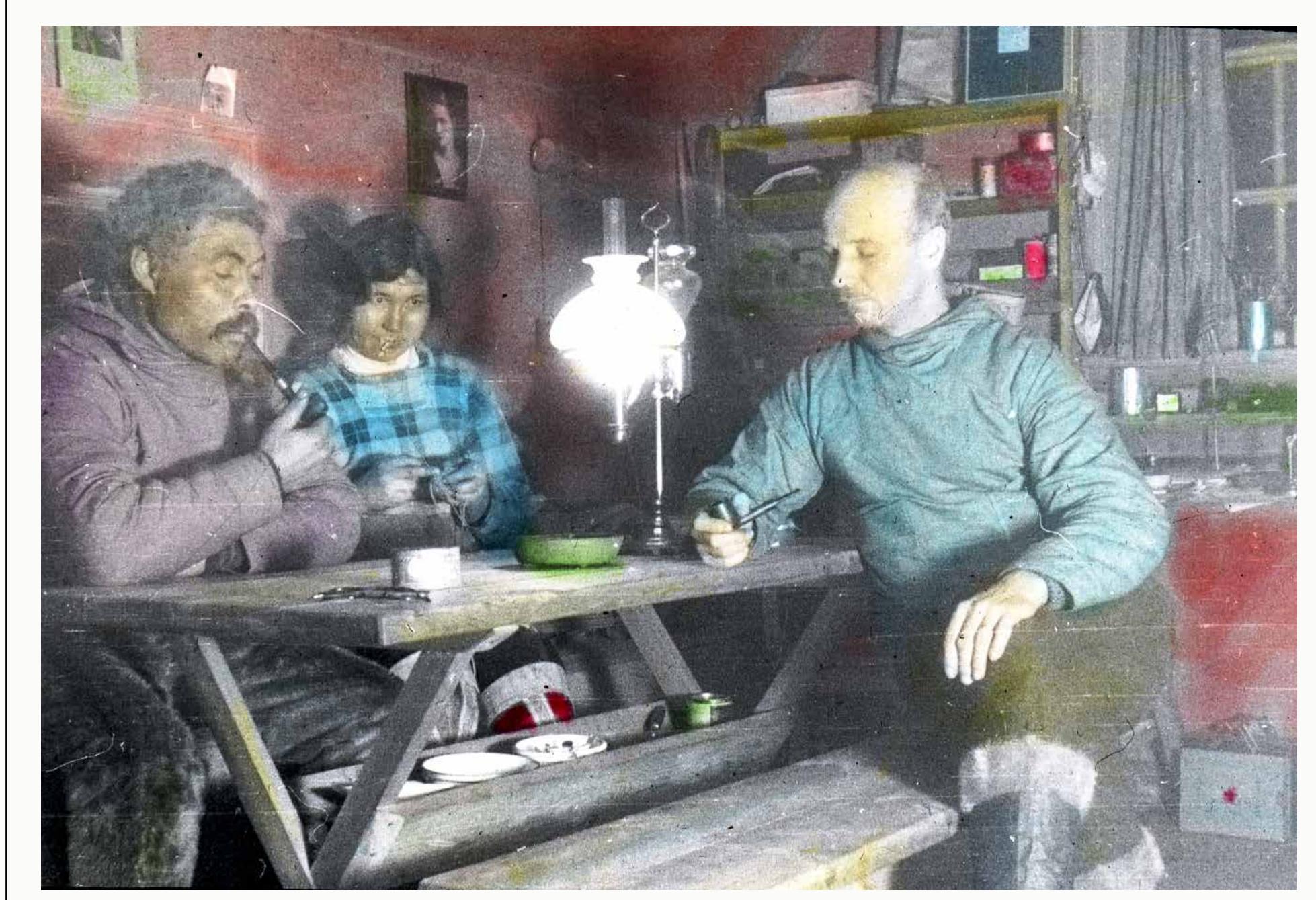


# Rockwellip illuani

I Rockwells hus – Inside Rockwell Kent's house



Salamina syr i Rockwell Kents hus. Foto: Rockwell Kent.  
© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh State Art Museum NY



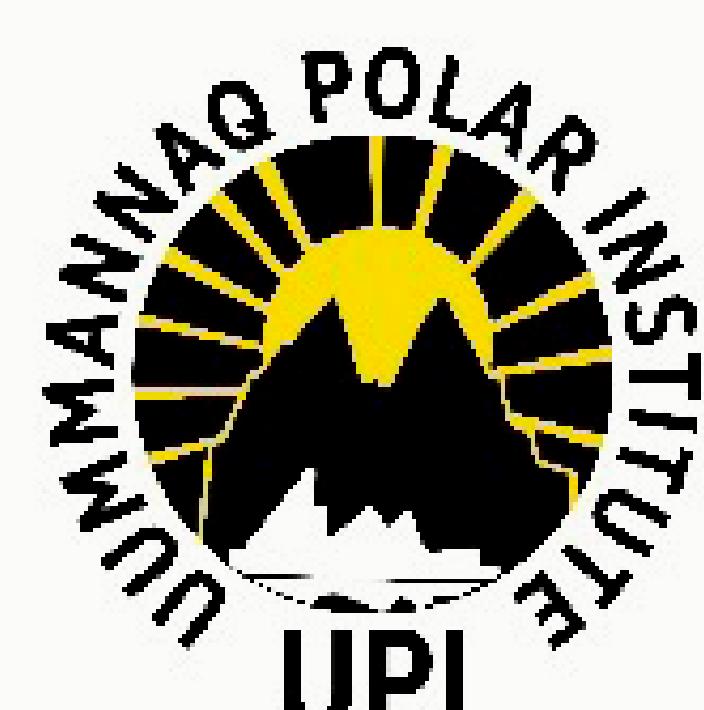
Knud Nielsen og Salamina i Rockwell Kents hus.  
Foto: Rockwell Kent.  
© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh State Art Museum NY

Saalamiit Rockwell Kentimit pinngitsoorneqarsinnaanngilaq, illumilu suliassanik tamanik ikiortarlugu.

Illorsuarni ikinnguterpassuarilikkaminik pulaartoqaraangat Saalamiit kusanartumik illumi ningiutut  
pissusilfersornissani pingaartittarpaa. Suliaminut Rockwell Kentimit akilerneqarluarpoq.

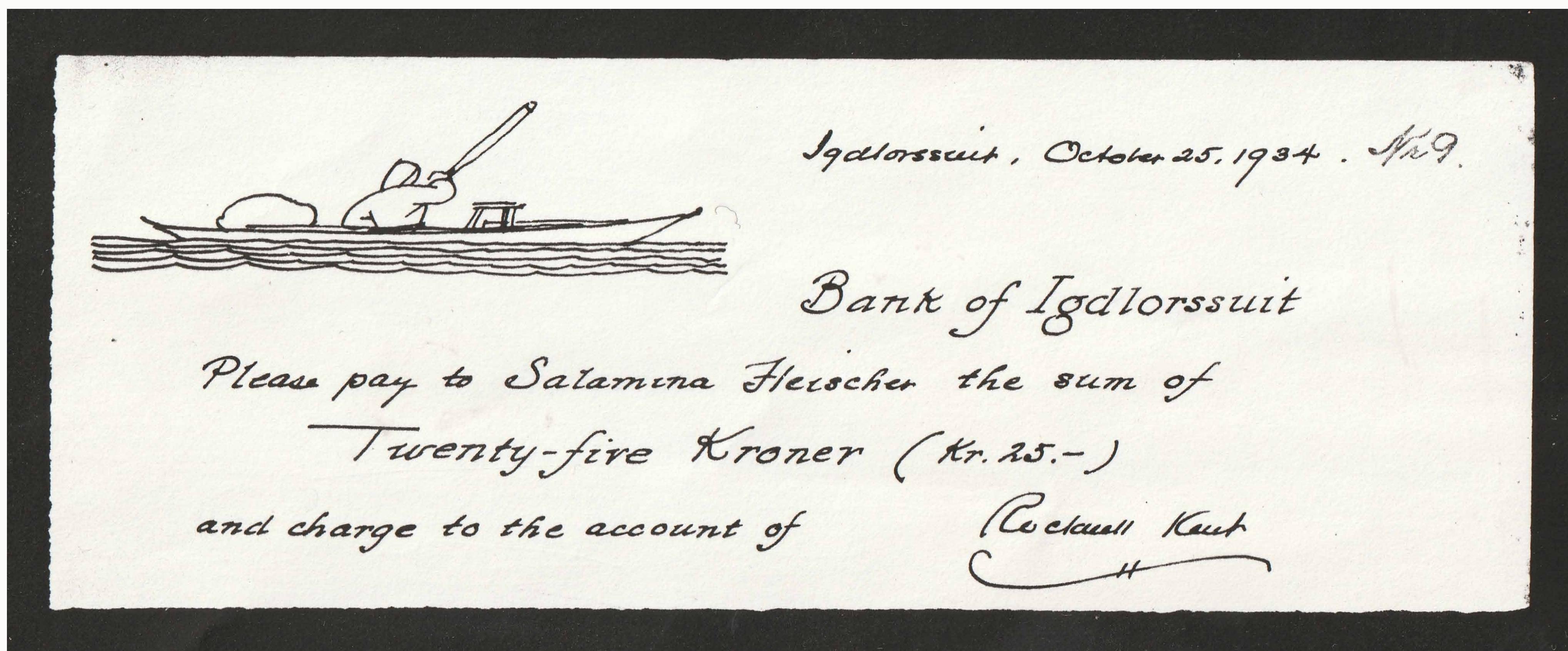
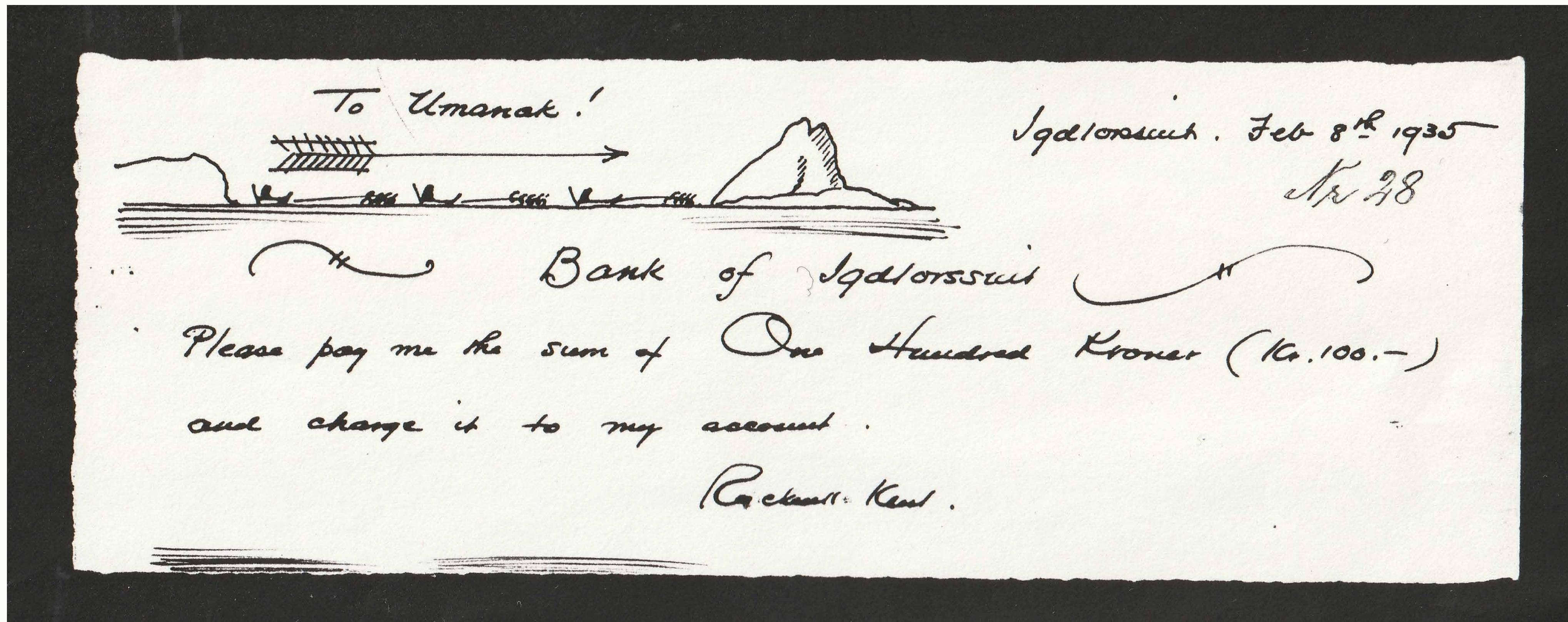
Salamina var en uundværlig støtte for Rockwell Kent og hjalp ham med alt husligt arbejde.  
Når han fik besøg af sine efterhånden mange venner i Illorsuit, lagde Salamina vægt på at være den perfekte  
værtinde. Hun fik sit arbejde godt betalt af Rockwell Kent.

Salamina helped Rockwell Kent with all the housework and was well paid for her work.  
Salamina was an indispensable support to Rockwell Kent, helping him with all the housework.  
When he was visited by his now many friends in Illorsuit, Salamina set great store by being the perfect hostess.  
She was well paid for her work by Rockwell Kent.



# Rockwellip Saalamiimik akissarsitsitsisarnera

Rockwells aflønning af Salamina - Rockwell's salary to Salamina

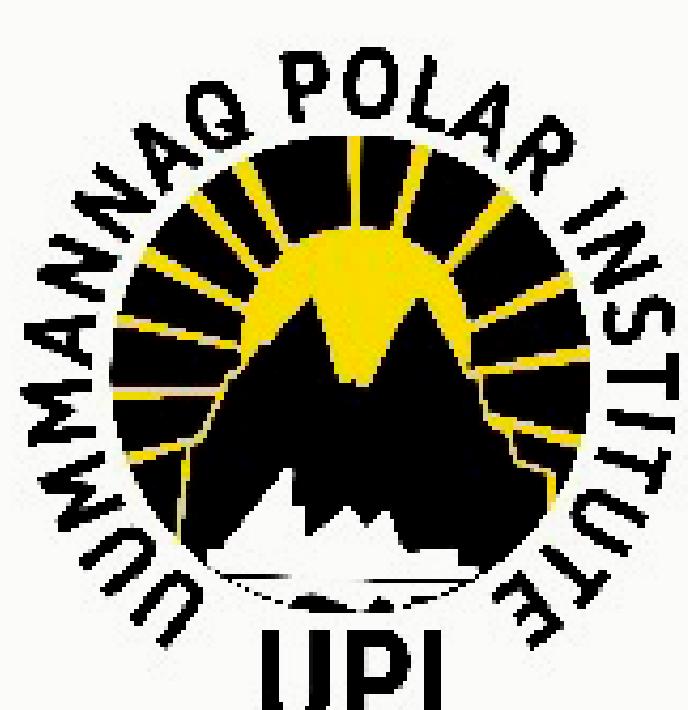


Privately owned

Rockwell Kentip Saalamiimut akissarsiassaanik nammineq titartarlugu checkiliai.  
Checkit niuertorutsimi Axel Skjoldimi aningaaasanngorlugit tigusinnaavai.

Rockwell Kents håndtegnede lønchecks til Salamina.  
Hun hævede sin løn hos udstedsbestyreren Axel Skjold.

Rockwell Kent's homemade pay cheques to Salamina.  
The cheques were payable at the trader Axel Skjold's office.



# Silami inuuneq

Udeliv – Outdoor living in Illorsuit



Left: Frances, Rudolf, Salamina, Margrethe, Helene – photo: Axel Skjold, privately owned

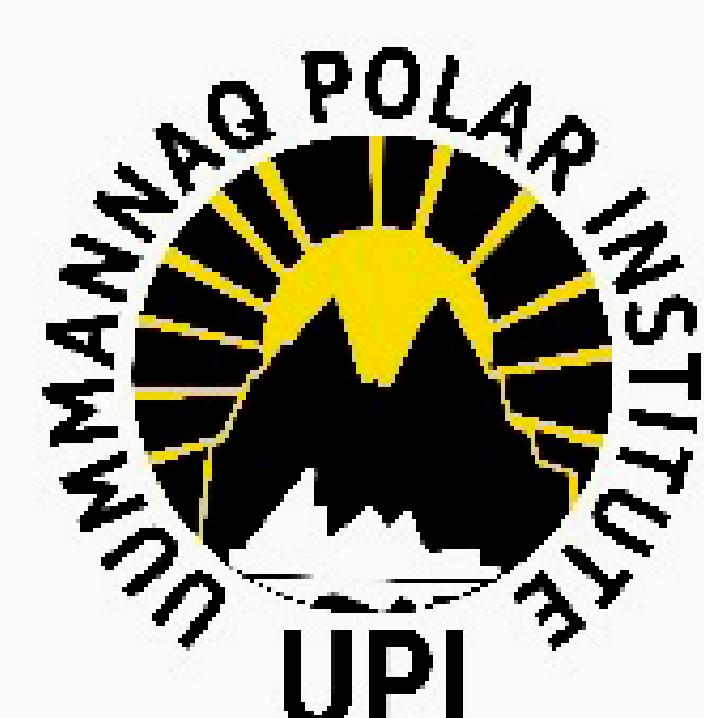
Right: Unknown person, Margrethe, Rockwell, Frances, unknown child, Salamina,

© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh State Art Museum NY

Frances tassaavoq Rockwell Kentip nulia. 1932mi majimi tikippoq septemberimilu uinilu aallarlutik.  
Saalamiit Rockwell Kentip illuaniit nuuppoq, kisiannili illuanni ikuuuttuarluni.

Frances var Rockwell Kents hustru. Hun ankom i maj 1932 og rejste hjem sammen med ham i september.  
Salamina flyttede fra Rockwell Kents hus, men hjalp fortsat til med de daglige gøremål.  
Det venskab, Salamina havde med Rockwell Kent, kom også til at omfatte Frances.

Frances was the wife of Rockwell Kent. She arrived in May 1932 and went home with him in September.  
Salamina moved from Rockwell Kent's house but continued to help with the daily doings.  
The friendship Salamina had with Rockwell Kent also included Frances.



# Uummannami Meeqqaat Angerlarsimaffiat

Børnehjemmet I Uummannaq – The Children's Home



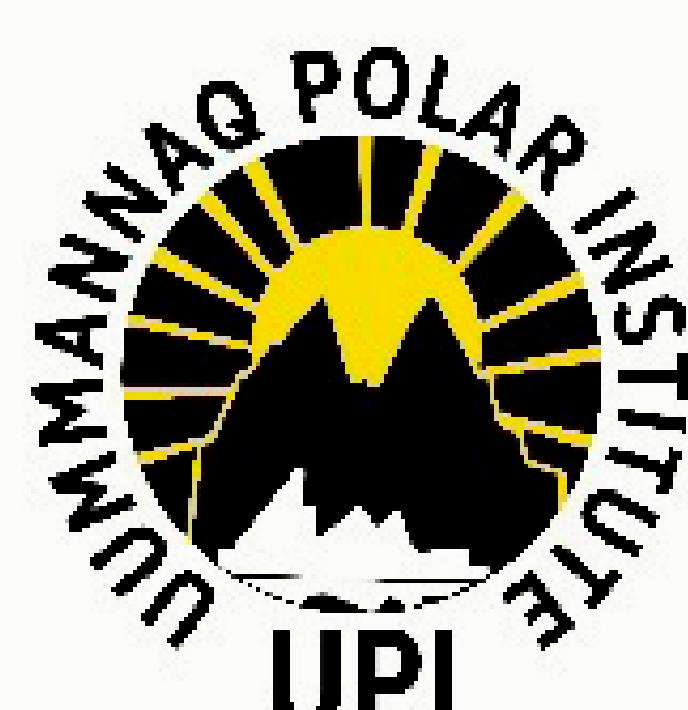
The Children's Home in the 30s, photographer unknown, Photo Archive Arctic Institute

Meeqqaat Angerlarsimaffiat Peqatigiiffimmit Kalaallit Meerartaannit 1929-mi meeqqaanut sakialluttunut sanatoriatur pilersinneqarpoq. Rockwell Kentip sanatoria tapersorsorpaa, minnerungitsumik pissutigalugu Saalamiip ernera Aqqaluartaaq 1931-mi sanotoriamut unitsinneqarmat. 1932-mi junimi Saalamiip Rockwell Kentillu Illorsuarni arnaq inuusuttoq atugarliortoq ittoortorlu, Justine, ikiorlugu meeqqaat angerlarsimaffianni sulisunngortippaat.

Børnehjemmet blev oprettet af Foreningen Grønlandske Børn i 1929 som tuberkulose sanatorium for børn. Rockwell Kent støttede børnesanatoriet ikke mindst, fordi Salaminaas sør Frederik blev anbragt der i 1931. I juni 1932 hjalp Salamina og Rockwell Kent en ung forsømt og genert pige i Illorsuit, Justine, til en ansættelse på børnehjemmet.

The Children's Home was established by the Association of Greenlandic Children in 1929 as a tuberculosis sanatorium. Rockwell Kent supported the children's sanatorium not least because Salamina's son Frederik was placed there in 1931.

In June 1932, Salamina and Rockwell Kent helped a young neglected and shy girl in Illorsuit, Justine, into employment at the Children's Home.



# Saalamiinap uineqqinnnera

Salaminas andet ægteskab - Salamina's second marriage



Gaba Møller, photographer unknown,  
privately owned

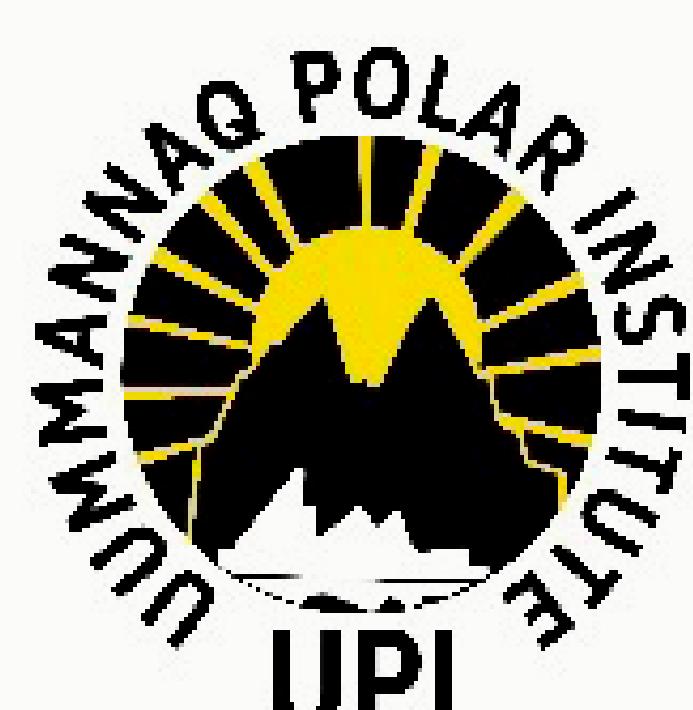


Svend Hertling, photo: Axel Skjold,  
privately owned

1933-mi majimi Saalamiit Illorsuarni Gaba Møllerilu katipput, palasimit Svend Hertlingimit katitinneqarlutik. Sivikitsuinnarmik appariipput meeraqaratillu, tassami Saalamiit 1936-mi oktoberimi toquvoq, septemberi naalersoq ajutoorujussuarnermi kingunerisaanik. Taamani Gabamik naartuvoq ajutoornerminulli atatillugu naartuni katallugu.

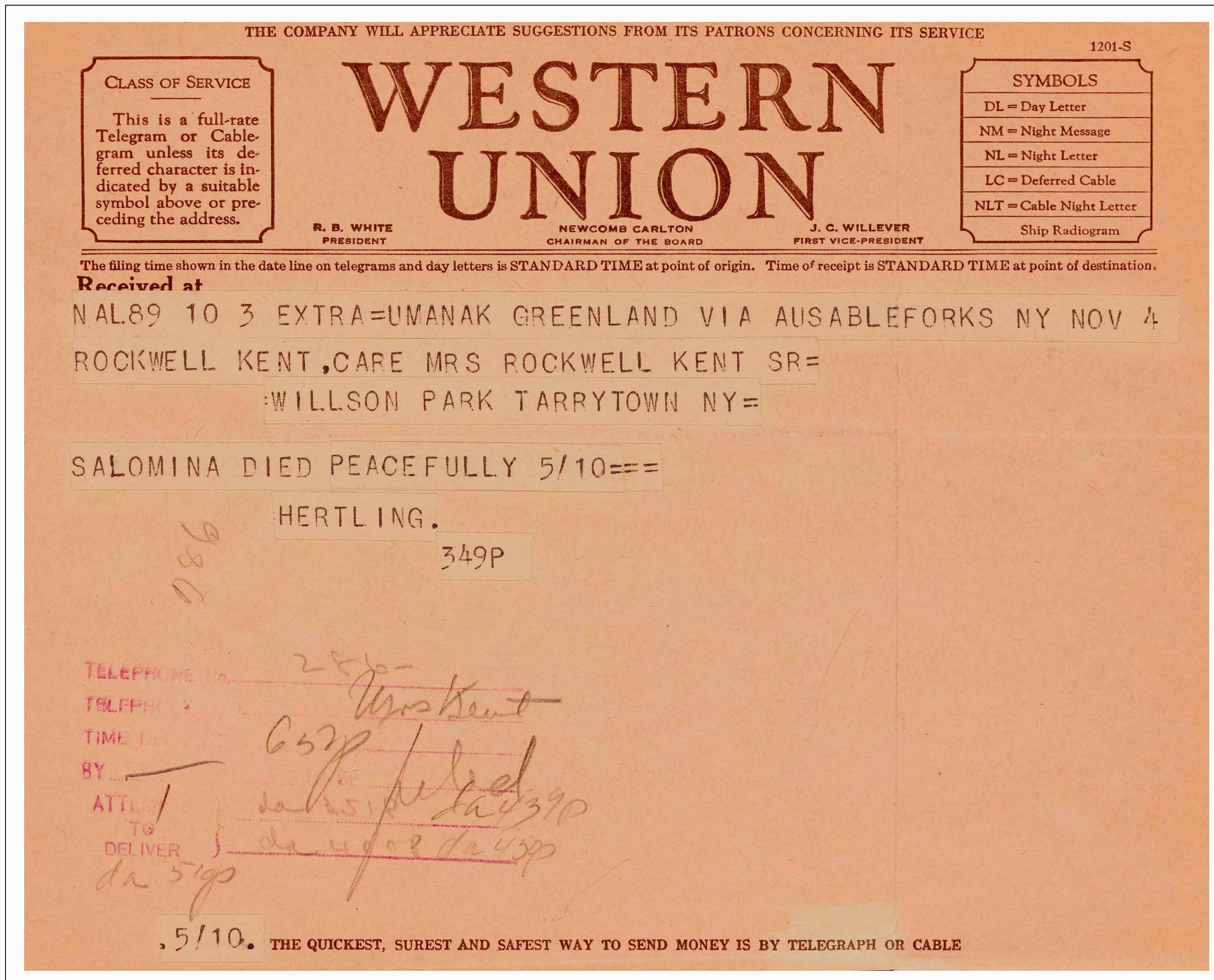
I maj 1936 blev Salamina viet til Gaba Møller i Illorsuit af pastor Svend Hertling. Det blev et kort og barnløst ægteskab, da Salamina døde i oktober 1936 efter en alvorlig ulykke i slutningen af september. Hun var gravid med Gaba, men aborterede ved ulykken.

In May 1936 Salamina married Gaba Møller in Illorsuit by pastor Svend Hertling.  
It was a short and childless marriage as Salamina died in October 1936 after a serious accident at the end of September.  
She was pregnant with Gaba but miscarried because of the accident.



# Saalamiip toqunera

Salaminas død – The death of Salamina

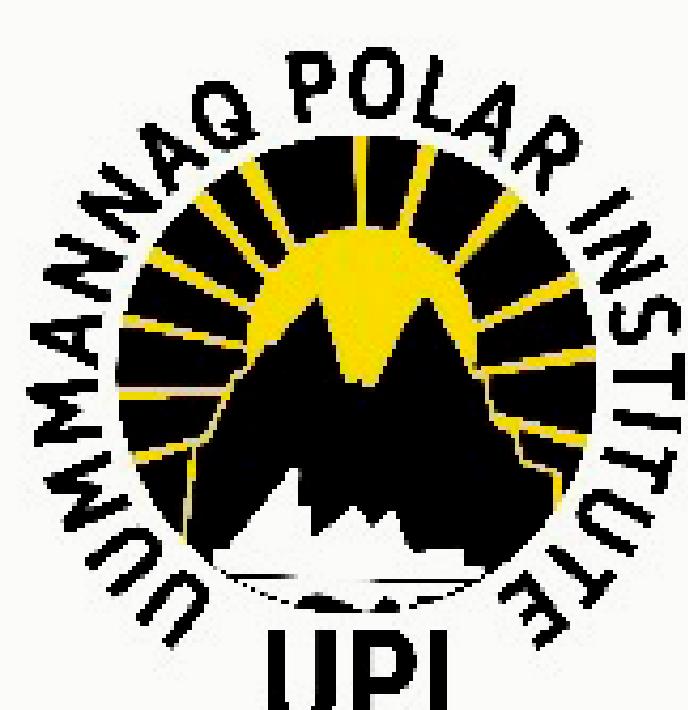


Telegram, November 4, 1936, Archives of American Art, reel5187, frame682

1936-mi novemberimi Rockwell Kent palasimit Svend Hertlingimit Saalamiip toqunera pillugu telegrammisivoq.  
Saalamiip sakia ajoqiuneq Samuel Møller Saalamiimik Illorsuarni ilisisuuvoq.

I november 1936 modtog Rockwell Kent et telegram fra pastor Svend Hertling om Salaminas død.  
Salaminas svigerfar overkateket Samuel Møller forestod begravelsen i Illorsuit.

In November 1936, Rockwell Kent received a telegram from pastor Svend Hertling about Salamina's death.  
Salamina's father-in-law, chief catechist Samuel Møller was in charge the funeral at Illorsuit.



# Saalamiip legatia

Salaminas legat – Salamina's fund

9 AVANGNAMIOK'

**Salaminap Legatia.**

tingaussat Mr. Rockwell Kent-ip tünitüssai atiliarinekarput tainekardlutik „Sálaminap atia“-nik. Legatip maleruagagssartai nálagart nalunaerutaine „Bereininger og Kundgeier“-ne nákinékásáput. tüssane § 6 ima okau-irpok:

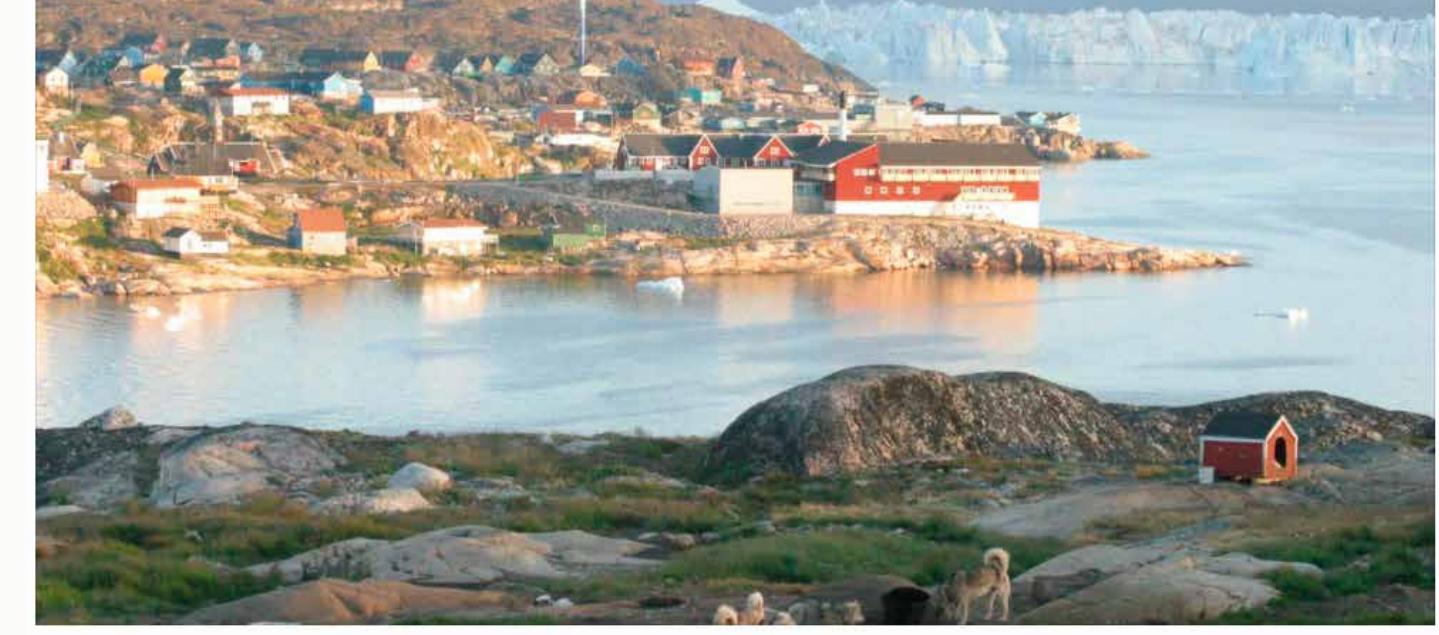
Legatip sujunertarissá tássá arnat mérkätdlo ssartut Ómánap pigissánitut ikiornekarnig. inuit niuvertokarfingme Ómáname najugaut ámaalo inuit nangmingnek nálagauvfling. atorfexartut imalünit inungnit tamákunángga gaussut Legatimit ikiornekartásángitdlat“.

mit pissut aningaussanut tigussamingnut atnerisa kingorna tigunekarnigssát ilimagine pok.

**silarssuarne erxigisainiarnek sunalo anguniarnekarpa?**

silarssuarne tamarme sorssungnerssuak u 1914 autdlartingmat, kinguningåtsiágut pás serépok angutit silatöt támartup kingorårs arnekarnigssánik erkarsautekartartut kanoksungnerssuak úmigsortigigát, taimáitordle diagdiit taima piártigissumik soraernigssá

"Avangnâmiok", no. 9, September 1, 1937



## To legater i Qaasuitsup Kommunia lukkes

29. oktober 2013 - 09:37 af Peter Troelsen

Der er mulighed for, for sidste gang, at søge to legater i landets nordlige kommune. Efter årets uddeling vil begge legater blive lukket.

Det drejer sig om dels Karen Zimmers legat og dels Salaminas legat.

Der er henholdsvis 34.722,21 kr. og 14.363,29 kr. i de to legater.



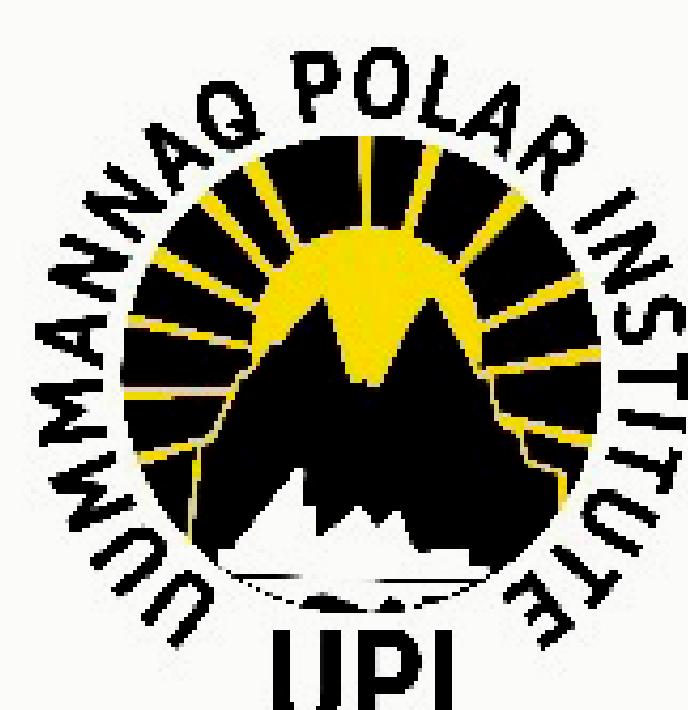
Screen dump from KNR's website, 2013

Saalamiit eqqaaniarlugu Rockwell Kent erneralu Gordon aningasaateqarfimmik pilersitsipput Uummannaq nunaqarfiini arnanut meeqyanullu pissakilliortunut atorneqartussamik. Peter Freuchen, Estrid Bannister aamma Janus Sørensen siulersuisooqqaartunut ilaapput. Saalamiip legatia kingullermik aningasanik agguassivoq 2013-imi. Ukiut 75-it sinnerligit Saalamiip legati arnanut meeqyanullu tassaavvoq 'kuultitut qaamaneq' aammalu tassaalluni arnap malunnaateqarluartup inuunera pillugu eqqaassutissaq!

Til minde om Salamina stiftede Rockwell Kent og sønnen Gordon et legat for trængende kvinder og børn i Uummannaqs bygder. Peter Freuchen, Estrid Bannister og Janus Sørensen var blandt legatbestyrelsens medlemmer i den første periode. Salaminas legat uddeltes for sidste gang i 2013.

Gennem mere end 75 år har Salaminas legat været et "gyldent lys" for trængende kvinder og børn og et minde om en bemærkelsesværdig kvindes liv!

In memory of Salamina, Rockwell Kent and his son Gordon established a Fund for needy women and children in the settlements of Uummannaq. Peter Freuchen, Estrid Bannister and Janus Sørensen were board members for the first term. Salamina's Fund was distributed for the last time in 2013. For more than 75 years, Salamina's legacy has been a "golden light" for needy women and children and a memory of a remarkable woman's life!



# Saalamiit Kentip eqqumiitsuliaani

Salamina i Kents kunst – Salamina in Kent's art

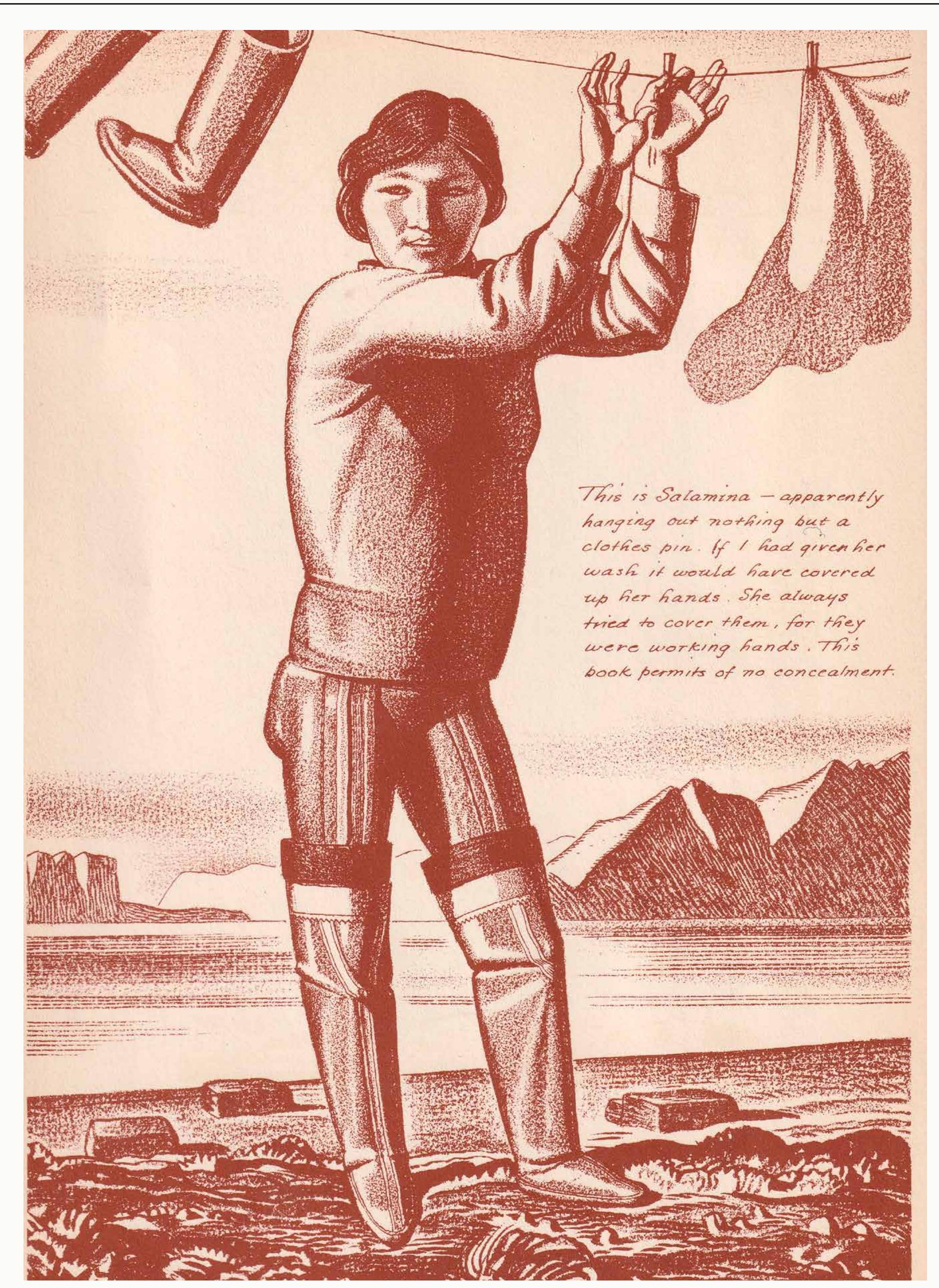


Illustration from Salamina, woodcut  
Harcourt, Brace and Company, New York 1935

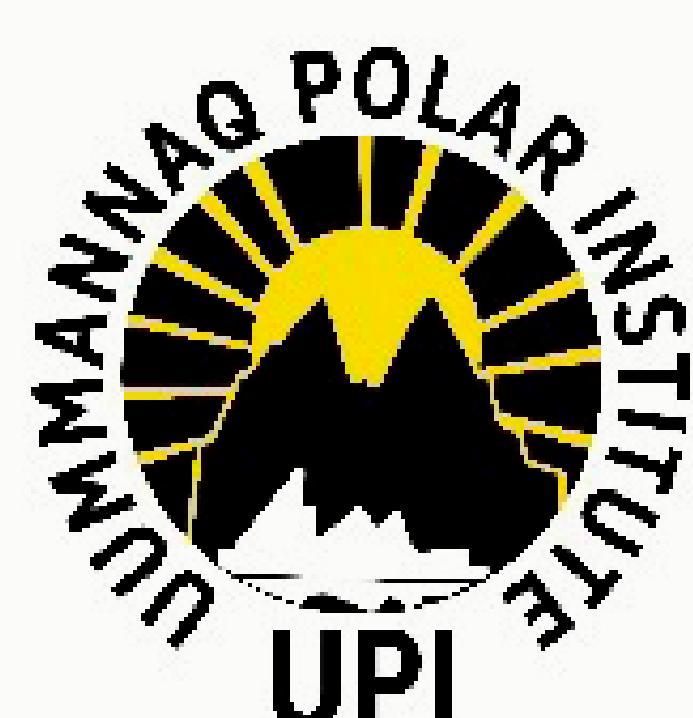


Rockwell Kent's watercolour: Salamina  
© Rockwell Kent Collection, Plattsburgh NY

Malugiuk Rockwell Kentip Saalamiimik assilialiaani Saalamiip assai ersersinneqartarmata.  
Tamanna Rockwell Kentimut tassaavoq Saalamiip imminik sullissineranik unnersutiginniinneq.

Bemærk at Rockwell Kents billeder af Salamina dvæler meget ved hendes hænder.  
For Rockwell Kent var det en hyldest til det arbejde Salamina udførte for ham.

Note that Rockwell Kent's images of Salamina dwell a lot on her hands.  
For Rockwell Kent, it was a tribute to the work Salamina did for him.



# Rockwell Kentip Saalamiiit pillugu atuakkiai

Rockwell Kents bøger om Salamina – Rockwell Kent's books about Salamina



Title page and dust cover from Rockwell Kent's two books about his stays in Illorsuit

**Rockwell Illorsuarniini pillugu marlunniq atuakkiorpoq:**

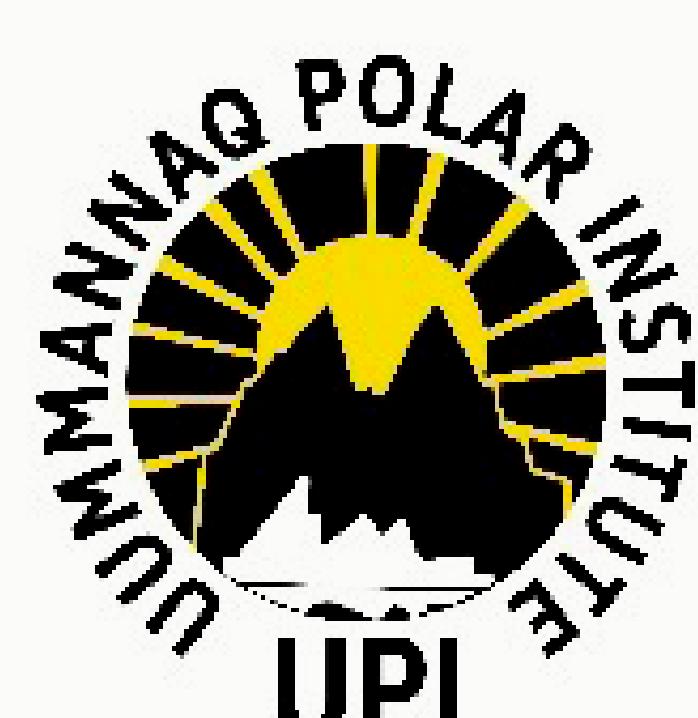
1. Salamina, aammattaaq qallunaatut saqqummersinneqartoq,  
Berlingske Forlag, København, 1936
2. Greenland Journal, Ivan Obolensky Inc., New York, 1962

**Rockwell udgav to bøger om opholdene i Illorsuit:**

1. Salamina, som også udkom på dansk,  
Berlingske Forlag, København, 1936
2. Greenland Journal, Ivan Obolensky Inc., New York, 1962

**Rockwell published two books about the stays in Illorsuit:**

1. Salamina, Harcourt, Brace and Company, New York 1935
2. Greenland Journal, Ivan Obolensky Inc., New York, 1962



# Kinguariit allassimaffiat

## Salaminas stamtræ - Salamina's Family Tree

